

631087 / 06.2012

DE**Anleitung für Montage und Wartung**

ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

EN**Fitting and Maintenance Instructions**

ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

FR**Instructions de montage et d'entretien**

ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

ES**Instrucciones de montaje y mantenimiento**


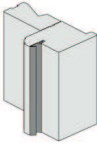
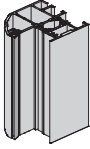

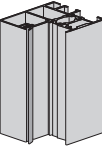


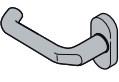
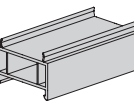

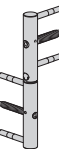
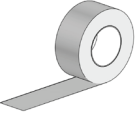

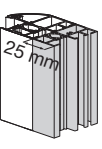
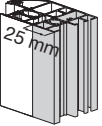
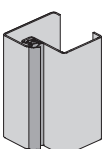
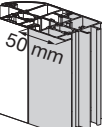
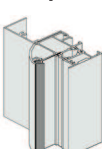
ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

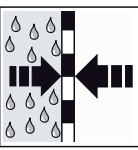
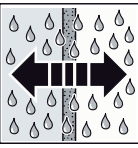


RU**Инструкция по монтажу и техническому обслуживанию**

ThermoPro / MZ Thermo / KSi Thermo

+**NL** NEDERLANDS**IT** ITALIANO**PT** PORTUGUÊS**PL** POLSKI**HU** MAGYAR**CS** ČESKY**SL** SLOVENSKY**NO** NORSK**SV** SVENSKA**FI** SUOMI**DA** DANSK**SK** SLOVENSKO**TR** TÜRKÇE**LT** LIETUVIŲ KALBA**ET** EESTI**LV** LATVIEŠU VALODA**HR** HRVATSKI**SR** SRPSKI**EL** ΕΛΛΗΝΙΚΑ**RO** ROMÂNĂ**BG** БЪЛГАРСКИ

THERMOPRO / MZ THERMO / KSI THERMO

	.....	3 - 19		.....	40
	.....	20 - 21		.....	41
	.....	20 - 21		.....	41
	.....	20 - 21		.....	42
	.....	22		.....	42
	.....	23 - 24		.....	43
	.....	25 - 29			
	.....	30 - 31			
	.....	32			
	.....	34 - 35			
	.....	36 - 37			
	.....	38 - 39			

	DE dampfdiffusionsdicht
	EN vapour diffusion proof
	RU Паронепроницаемое исполнение
	DE dampfdiffusionsoffen
	EN open to vapour diffusion
	RU Паропроницаемое исполнение
	DE Haus Innenbereich
	EN House interior
	RU Внутреннее пространство здания
	DE Haus Aussenbereich
	EN House exterior
	RU Внешнее пространство здания

DE DEUTSCH

wir freuen uns darüber, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben.

Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung gliedert sich in einen Text- und einen Bildteil. Den Bildteil finden Sie im Anschluss an den Textteil.

Lesen und beachten Sie diese Anleitung. In ihr stehen wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie insbesondere alle Sicherheits- und Warnhinweise.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf!

Verwendete Warnhinweise**ACHTUNG**

Kennzeichnet eine Gefahr, die zur **Beschädigung oder Zerstörung des Produkts** führen kann.

Ermittlung der Türposition

Die Türposition in Abhängigkeit der örtlichen Befestigungsmöglichkeiten, der Wandart und der erforderlichen Rand- und Achsabstände für die Dübel festlegen. Bei monolithischem oder einschaligem Mauerwerk die Tür möglichst weit zur Gebäudeinnenseite positionieren. Isothermenverlauf darf nicht gestört bzw. unterbrochen werden. Die Tür ist so zu positionieren, dass Wärmebrücken im Wandanschluss vermieden werden.

Baukörperanschluss

1. Raum zwischen Türrahmen und Mauerwerk mit Isoliermaterial auffüllen (z.B. Glas- oder Steinwolle).
2. Rundschnur eindrücken.
3. Fuge innen mit Silikon dampfdiffusionsdicht versiegeln.
4. Fuge außen mit vorkomprimierten Bändern dampfdiffusionsoffen herstellen.

Oberflächenausführung

Die Türoberfläche ist mit einer Nasslackierung bzw. Folienbeschichtung versehen. *Diese Beschichtung verleiht der Türoberfläche folgende Eigenschaften:*

- Korrosionsschutz
- Farbechtheit
- Schutz vor Umgebungseinflüssen

Oberfläche überlackieren (Nachlackieren nicht folienbeschichteter Oberflächen):

1. Oberfläche anschleifen.
2. Angeschliffene Fläche gründlich reinigen.
3. Direkt 2K-PUR-Decklackierung oder 2K-EPOXY-Haftgrund aufbringen und mit handelsüblichen Kunstharz-Lacken streichen.

ACHTUNG**Ungeeignetes Pflegemittel**

Die Oberfläche der Tür oder angrenzender Bauteile können durch aggressive, ätzende oder schmirgelnde Stoffe wie zum Beispiel Säuren oder durch Stahlbürsten beschädigt werden.

- ▶ Verwenden Sie zur Pflege der Haustür nur handelsübliche Pflegemittel und weiche Lappen oder Tücher.
- ▶ Beachten sie beim Pflegemittel auch stets die Herstellerhinweise.

- ▶ Bewegliche Beschlagsteile einmal im Jahr ölen oder fetten. Nur säurefreies Öl oder Vaseline verwenden.
- ▶ Unter bestimmten klimatischen Bedingungen kann Tauwasserbildung am Element auftreten.

EN ENGLISH

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen a quality product from our company.

About These Instructions

These instructions are divided into a text section and an illustrated section. The illustrated section can be found after the text section.

Read and follow these instructions carefully. They contain important information concerning the product. Please pay particular attention to all safety and warning notices.

Keep these instructions in a safe place for future reference.

Warnings used**ATTENTION**

Indicates a danger that can lead to **damage or destruction of the product**.

Determination of Door Position

Determine the door position depending on the on-site fastening options, type of wall and the required edge and centre line spacing for the plug. If possible, position the door so that it is within the insulation layer of the wall. With monolithic or single-shell masonry, position the door as close as possible towards the building interior side. Do not disturb or interrupt the isothermal lines. Position to door so that there are no thermal bridges in the wall connection.

Connection to Building Structure

1. Fill the space between the door frame and masonry with insulation material (such as fibreglass or mineral wool).
2. Push in the round cord.
3. Seal the groove on the interior with silicone so that it is impervious to vapour diffusion.
4. Make the exterior groove open to vapour diffusion with pre-compacted strips.

Surface

The door surface is furnished with a wet paint coating or a foil-coating. This coating provides the door surface with the following properties:

- Corrosion protection
- Colour fastness
- Protection from environmental influences

Varnishing the surface (Repainting non-foil-coated surfaces):

1. Sand the surface.
2. Clean the sanded surface thoroughly.
3. Apply 2K-PUR paint finish or 2K-EPOXY etch primer directly and paint with conventional synthetic resin paints.

THERMOPRO / MZ THERMO / KSI THERMO**ATTENTION****Unsuitable care products**

The door surface and adjacent components can be damaged by aggressive, corrosive or abrasive materials such as acids or steel brushes.

- ▶ Only use conventional care products, as well as soft cloths or towels, to maintain the entrance door.
- ▶ Always take note of the manufacturer information for the care products.

- ▶ Oil or lubricate movable fitting parts once a year. Only use acid-free oil or vaseline.
- ▶ Under certain climatic conditions condensation may appear on the element.

FR FRANÇAIS

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de la société Hörmann.

A propos de ce mode d'emploi

Cette notice se compose d'une partie texte et d'une partie illustrée. Vous trouverez cette dernière à la fin de la partie texte.

Lisez attentivement et suivez les présentes instructions. Elles contiennent des informations importantes concernant le produit. Veuillez en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et de danger.

Conservez précieusement les présentes instructions!

Consignes de sécurité utilisées**ATTENTION**

Désigne un danger susceptible **d'endommager ou de détruire le produit.**

Détermination de la position de la porte

La position de la porte doit être déterminée en fonction des possibilités de fixation locales, du type de mur et des écarts nécessaires par rapport aux bords des chevilles et des axes de celles-ci. Positionnez la porte, dans la mesure du possible, de telle manière qu'elle affleure le mur au niveau de l'isolation. En cas de maçonnerie monolithique ou à simple paroi, positionnez la porte le plus proche possible de la paroi intérieure du bâtiment. Le processus isotherme ne doit être ni altéré ni interrompu. La porte doit être positionnée de sorte à éviter tout pont thermique dans les raccords muraux.

Fixation à la construction

1. L'espace entre le cadre de porte et la maçonnerie doit être rempli de matériaux isolants (par exemple laine de verre ou laine de roche).
2. Compression de la ganse.
3. Scellage du joint intérieur à l'aide de silicone pour éviter la diffusion de vapeur.
4. Réalisez le joint extérieur avec des bandes précomprimées pour permettre la diffusion de vapeur.

Exécution de surface

La surface de porte est munie d'un revêtement en vernis trempé ou d'un revêtement de feuill. Ce revêtement confère les propriétés suivantes à la surface de la porte:

- Protection anticorrosion
- Résistance à la décoloration
- Protection contre les influences environnementales

Laquer la surface (Nouveau vernissage sur des surfaces à revêtement en vernis trempé):

1. Poncer la surface.
2. Nettoyer minutieusement la surface poncée.
3. Appliquez directement une laque de finition à 2 composants PUR ou une couche passivante à 2 composants EPOXI – puis une laque synthétique du commerce.

ATTENTION**Produits d'entretien inappropriés**

La surface de la porte ou les éléments de constructions voisins peuvent être endommagés par des brosses métalliques ou des substances agressives, caustiques ou décupantes telles que des acides.

- ▶ Pour l'entretien de votre porte d'entrée, utilisez uniquement des produits d'entretien disponibles dans le commerce ainsi que des chiffons doux ou des tissus.
- ▶ Pour chaque produit d'entretien, veuillez toujours vous conformer aux instructions du fabricant.

- ▶ Graissez ou huilez une fois par an les composants mobiles de la ferrure. Utilisez exclusivement des huiles désacidifiées ou de la vaseline.
- ▶ Sous certaines conditions climatiques, de l'eau de condensation peut se former sur l'élément.

ES

Estimada cliente, estimado cliente:

Nos complace que se haya decidido por un producto de nuestra empresa.

Acerca de estas instrucciones

Estas instrucciones están divididas en una parte de texto y una parte de ilustraciones. La parte de las ilustraciones se encuentra a continuación de la parte de texto.

Lea y tenga en cuenta estas instrucciones. Contienen informaciones importantes sobre el producto. Tenga en cuenta en particular todas las indicaciones de seguridad y de advertencia.

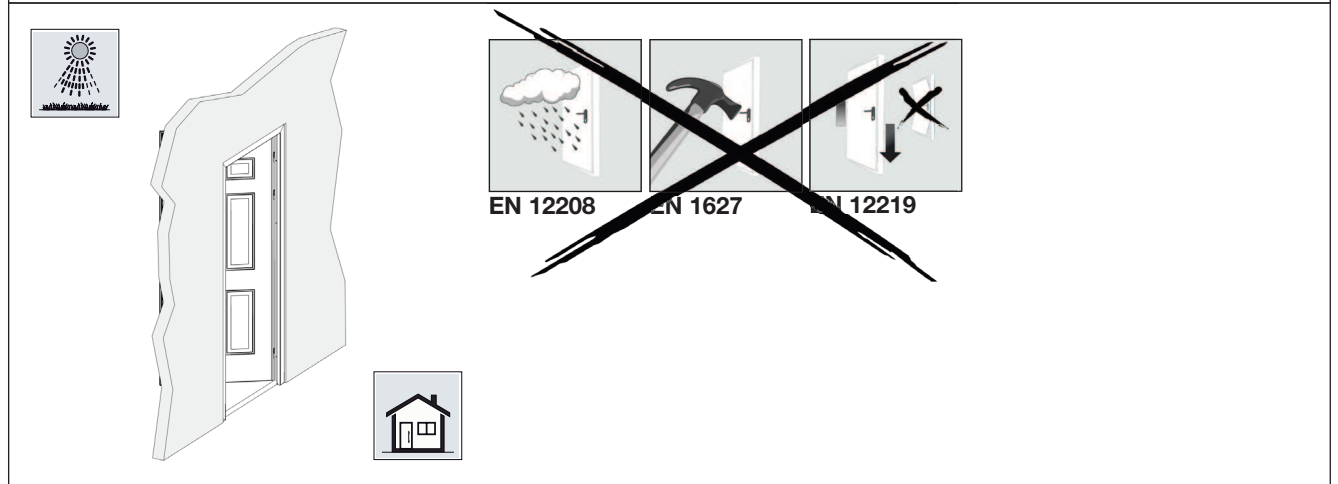
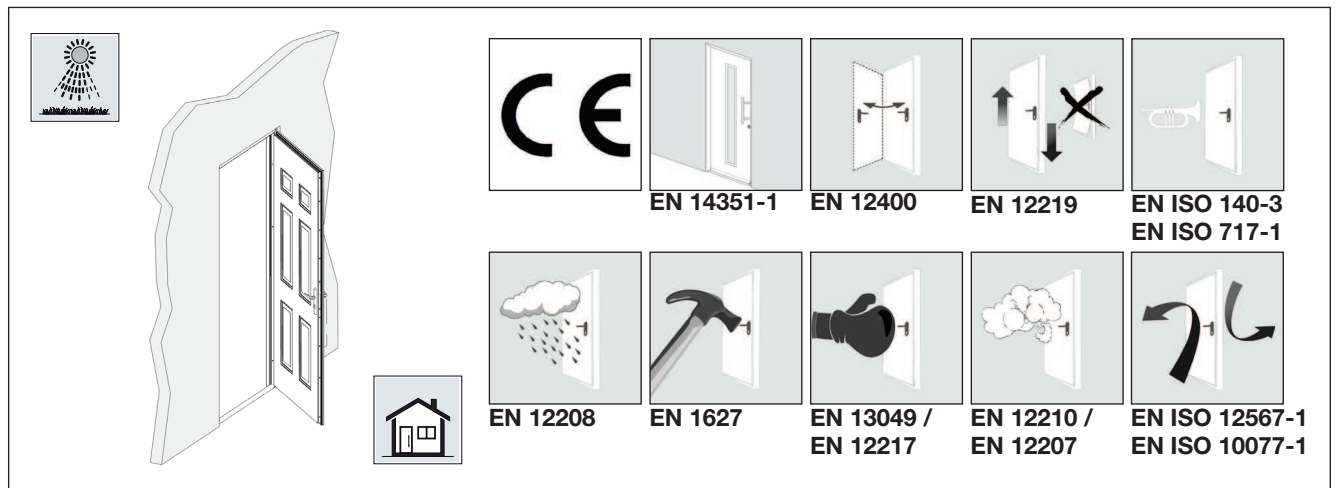
Guarde estas instrucciones cuidadosamente.

Indicaciones de advertencia utilizadas**ATENCIÓN**

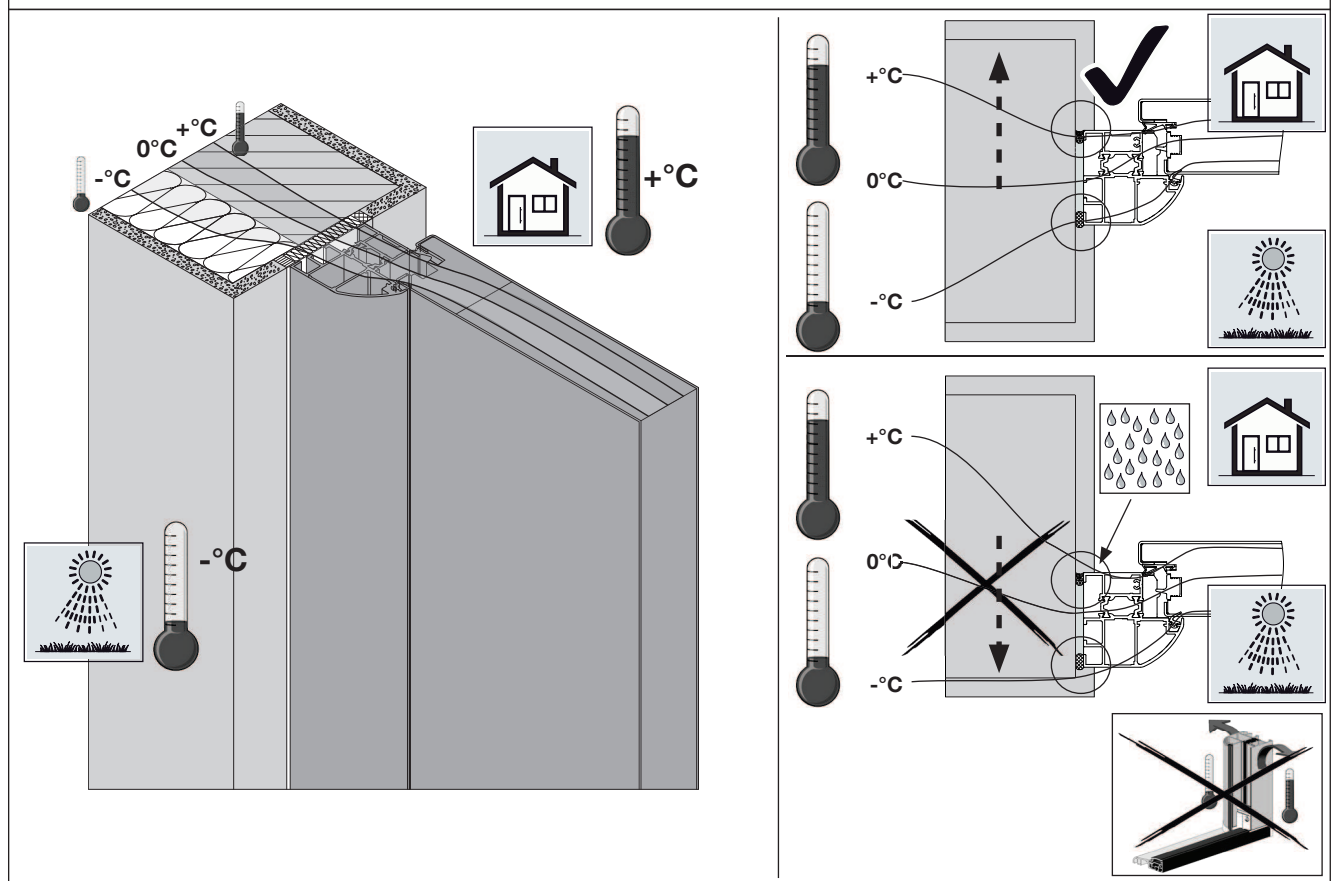
Indica un peligro que puede **dañar o destruir el producto.**

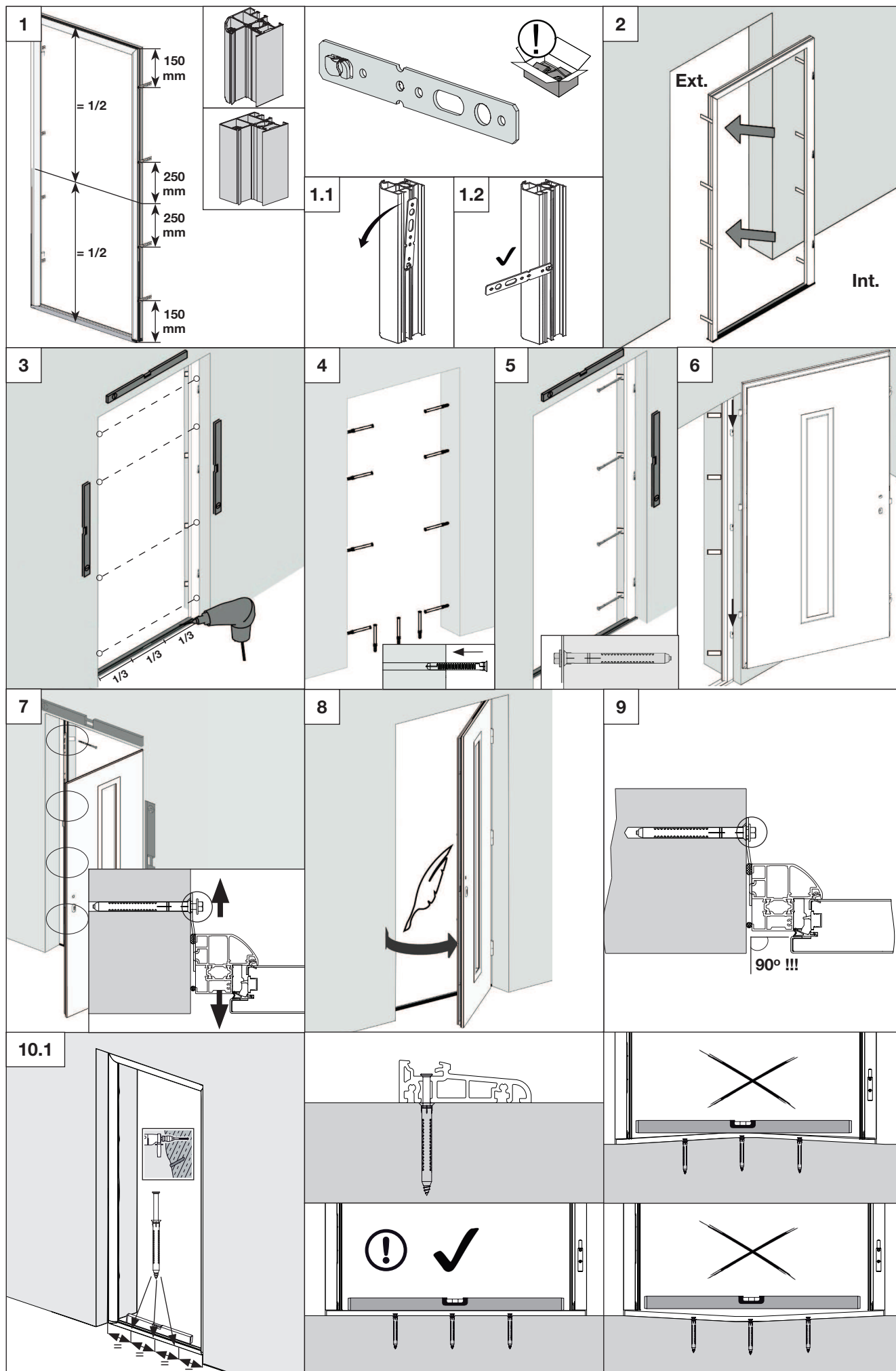
Determinación de la posición de puerta

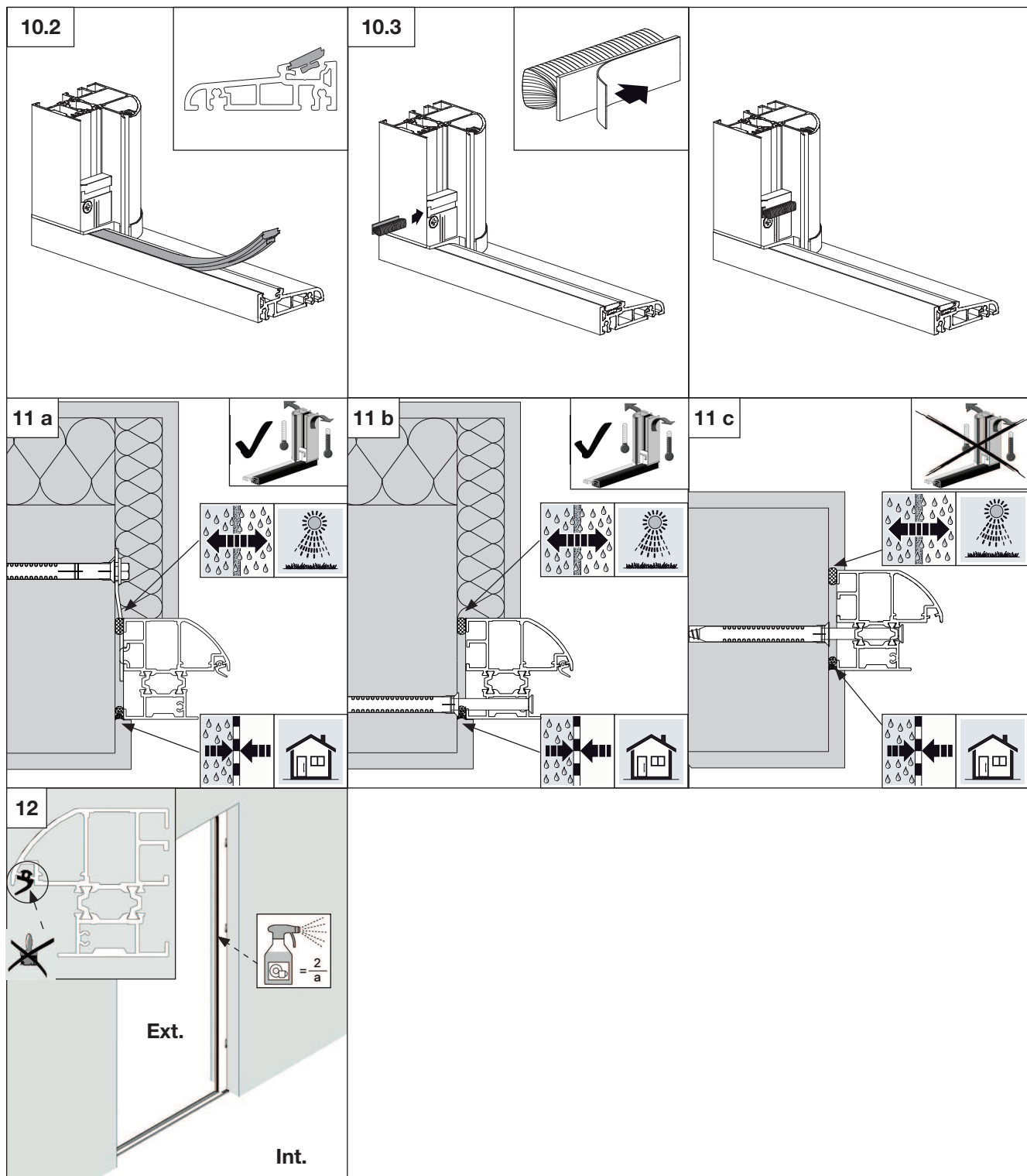
Determine la posición de puerta en función de las posibilidades de fijación locales, del tipo de pared y de las distancias necesarias de los tacos al borde y al eje. Si es posible, posicione la puerta de manera que se encuentre en la parte aislante de la pared. En caso de mampostería monolítica o de una capa, posicione la puerta lo más cerca del lado interior del edificio posible. No debe disturbarse o interrumpirse el recorrido isotérmico. La puerta debe posicionarse de tal manera que se eviten puentes térmicos en la conexión a la pared.

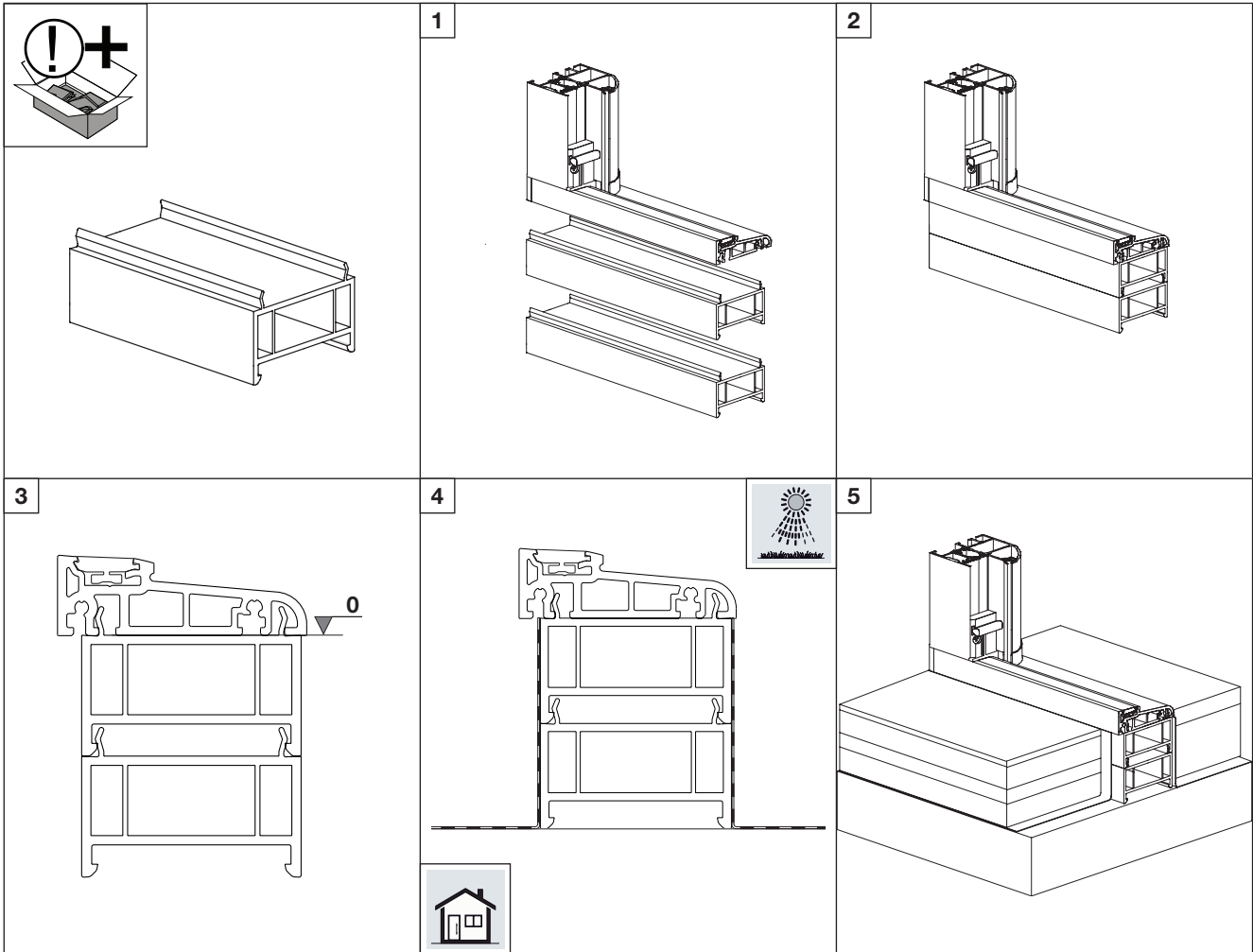


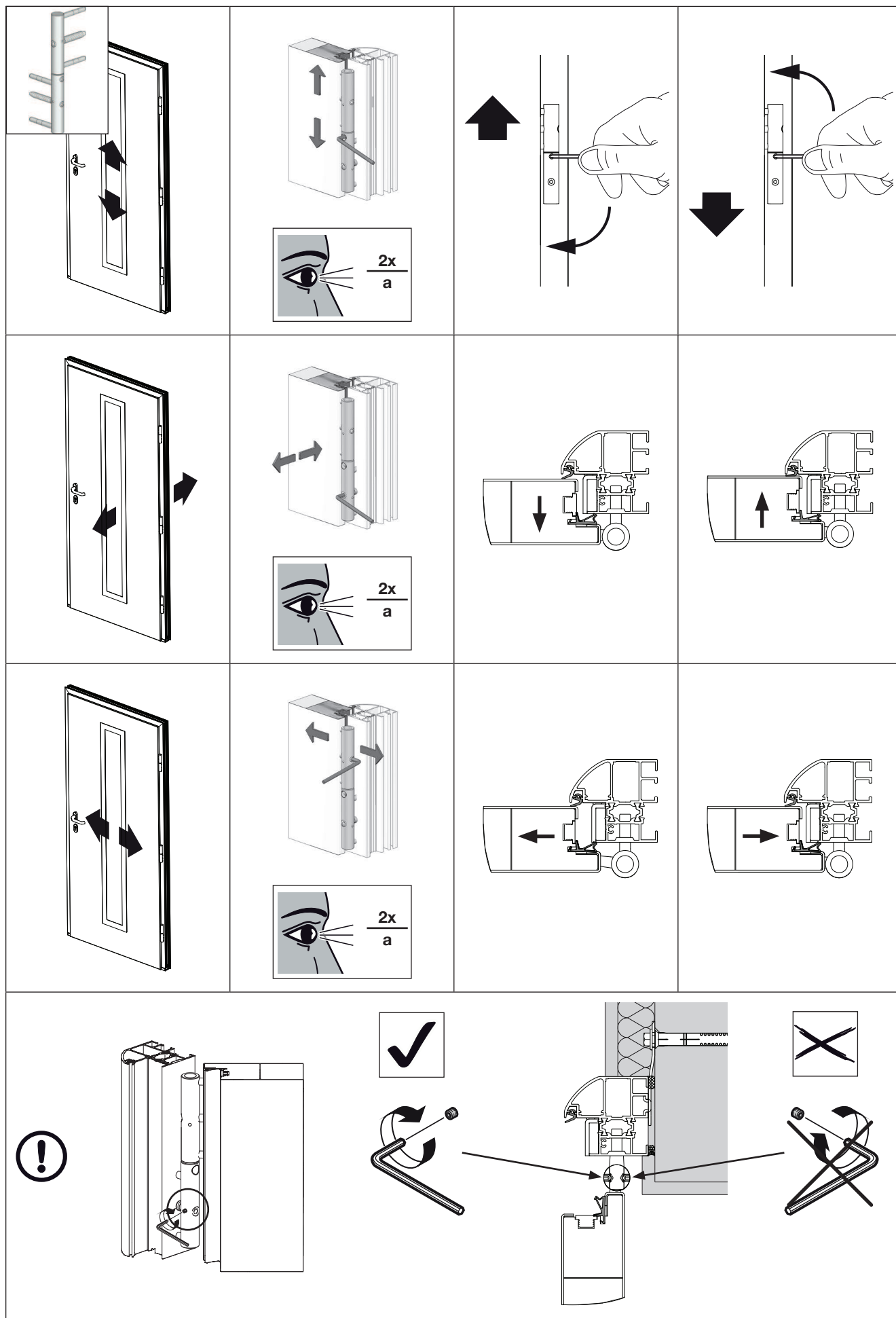
ACHTUNG / ATTENTION / ATTENTION / OPGELET / ATENCIÓN / ATTENZIONE / ATENÇÃO / UWAGA / VIGYÁZAT / POZOR / ВНИМАНИЕ / POZOR / NB! / OBS! / VAROITUS / ВЕМÆРК! / POZOR / DİKKAT / DÈMESIO! / TÄHELEPANU / UZMANĪBU! / PAŽNJA / PAŽNJA / ΠΡΟΣΟΧΗ / ATENȚIE / ВНИМАНИЕ

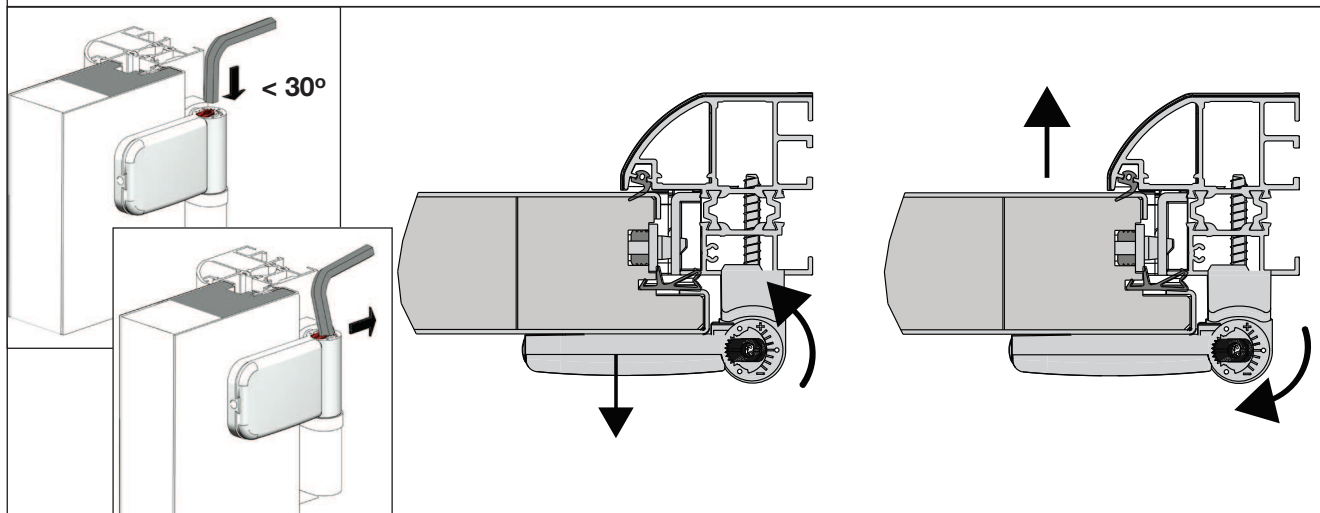
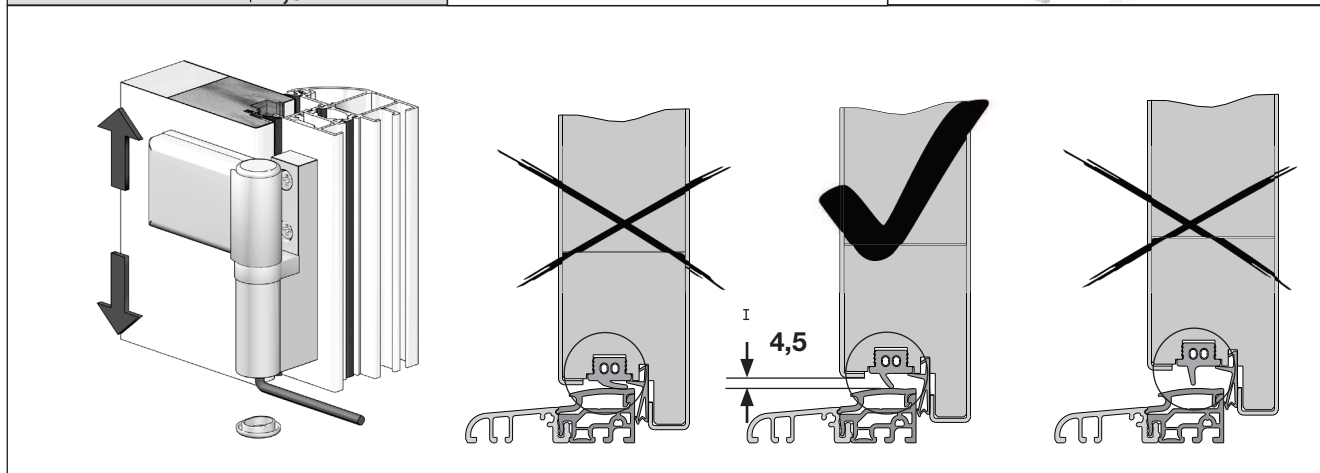
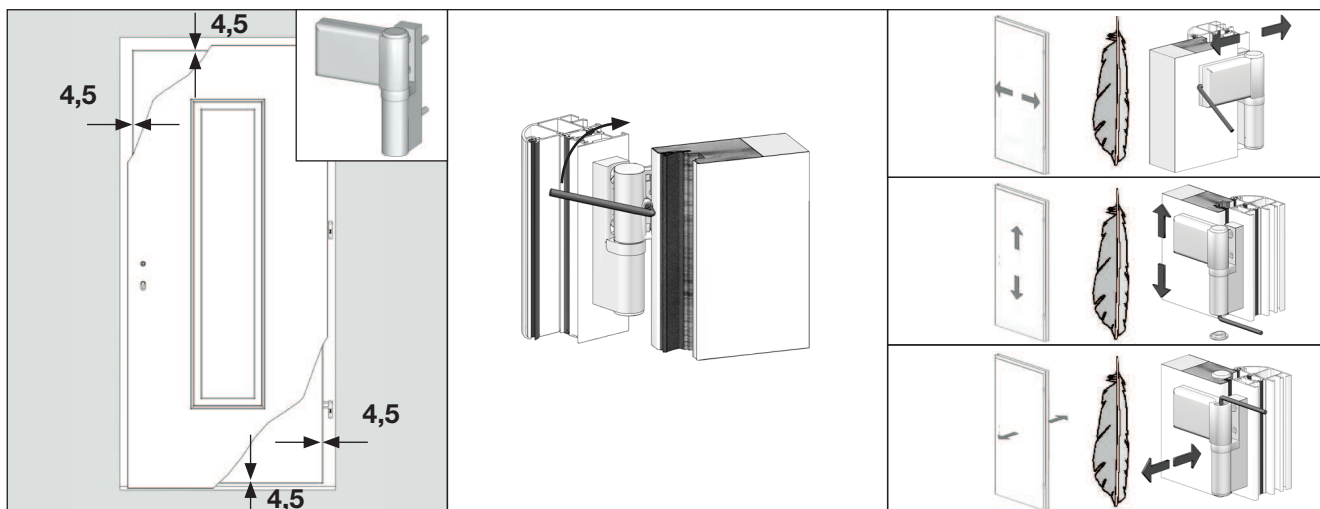
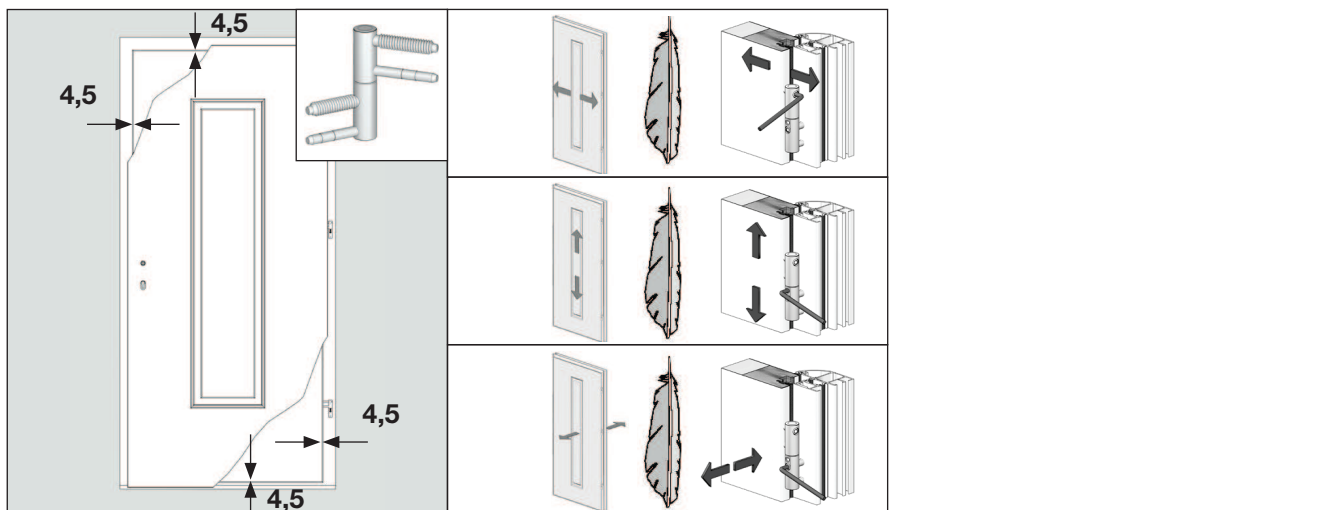


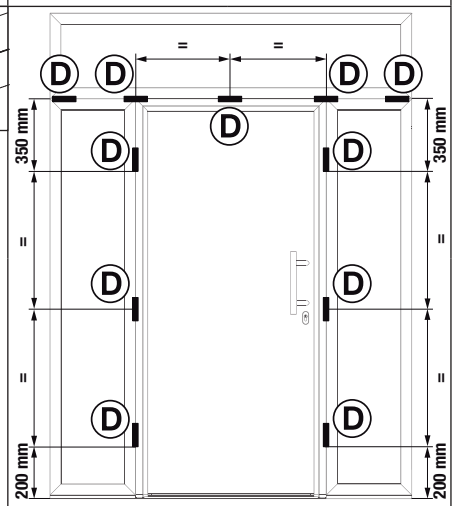
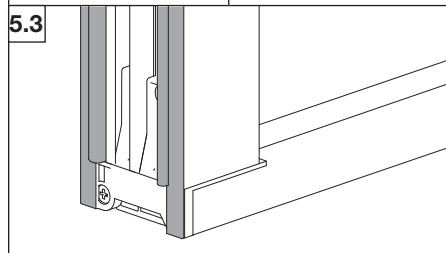
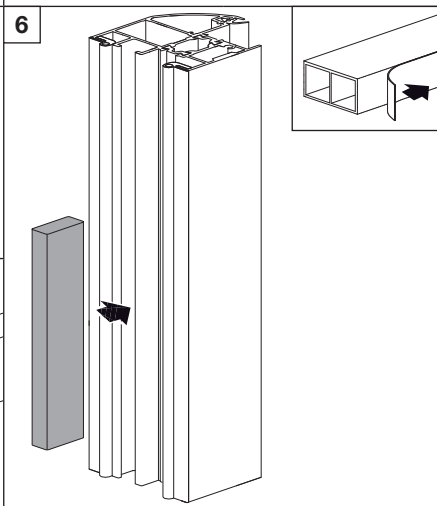
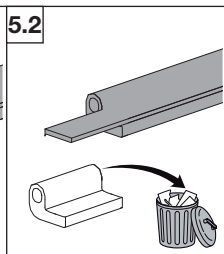
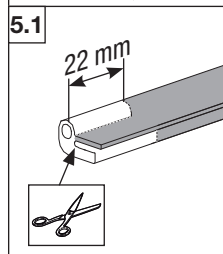
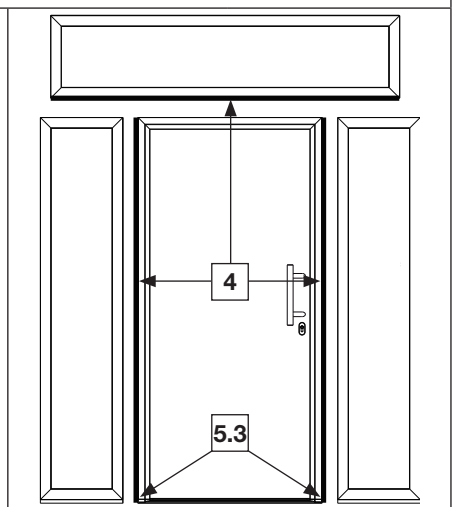
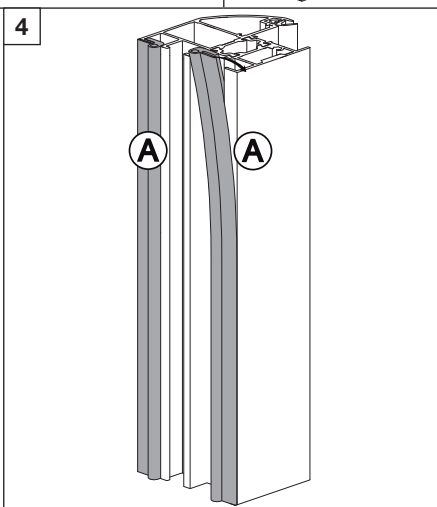
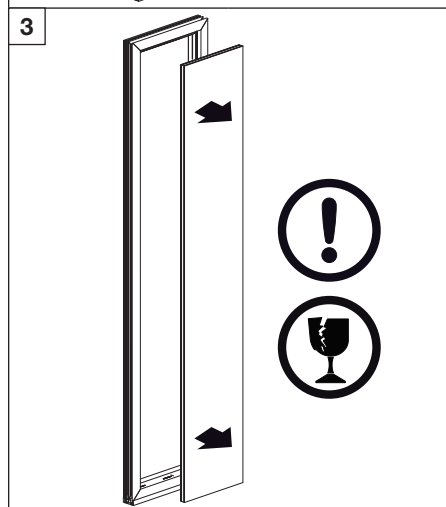
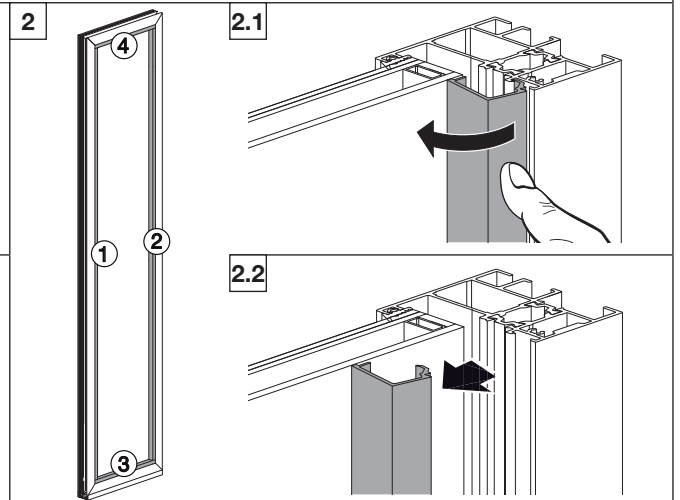
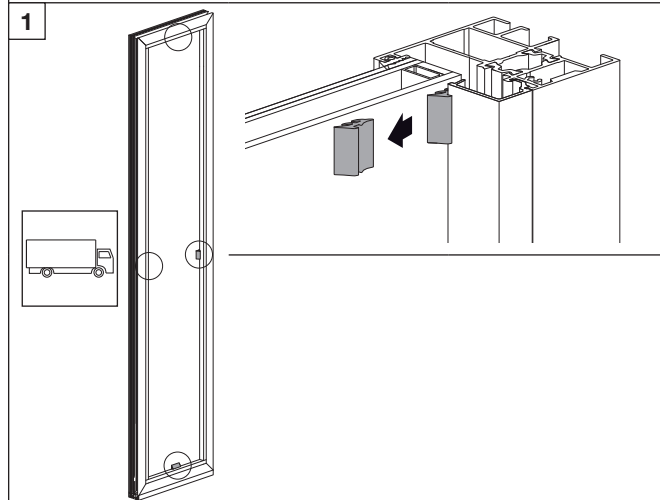
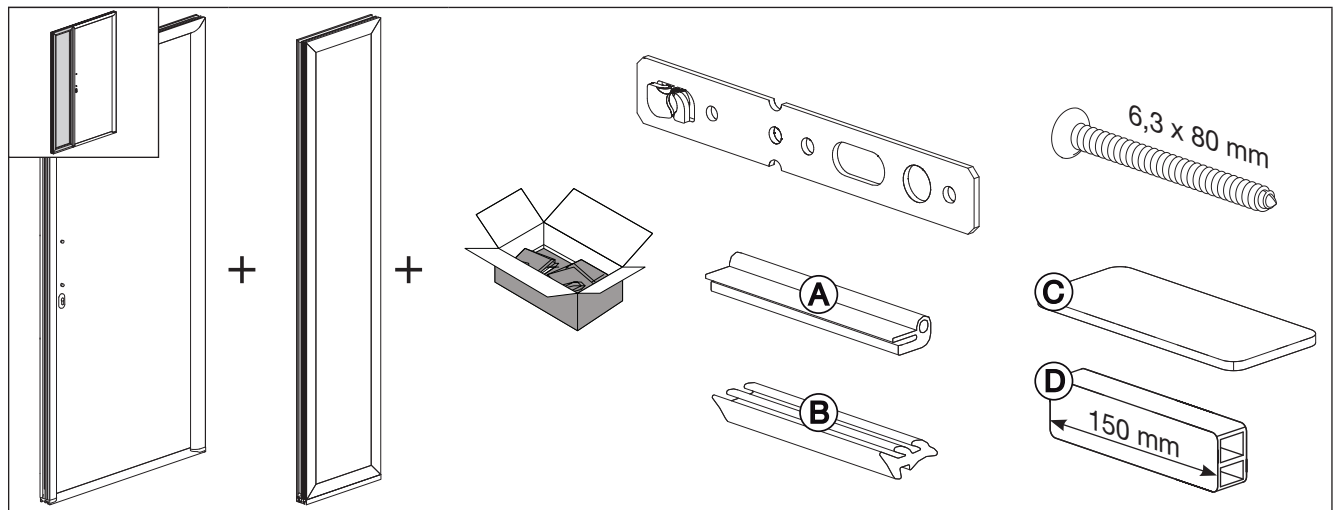


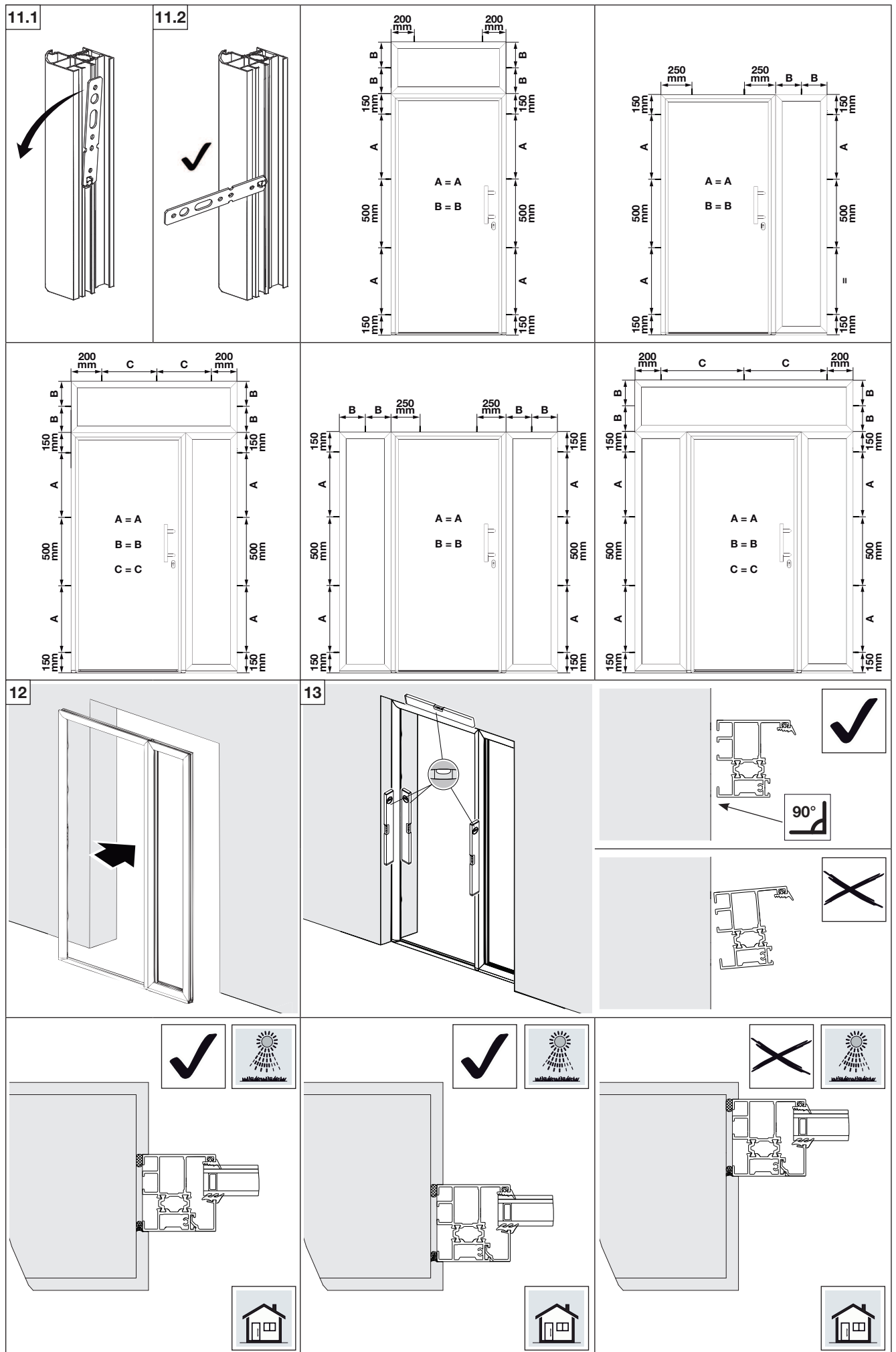


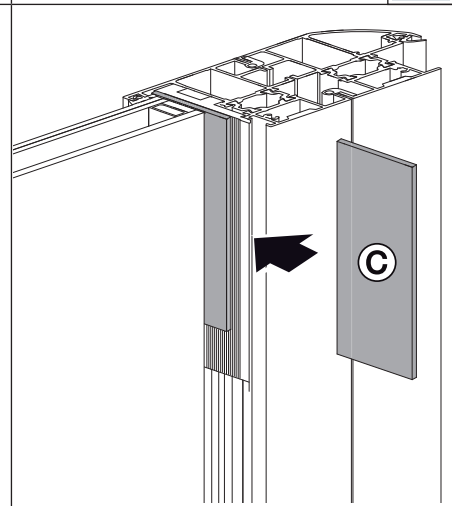
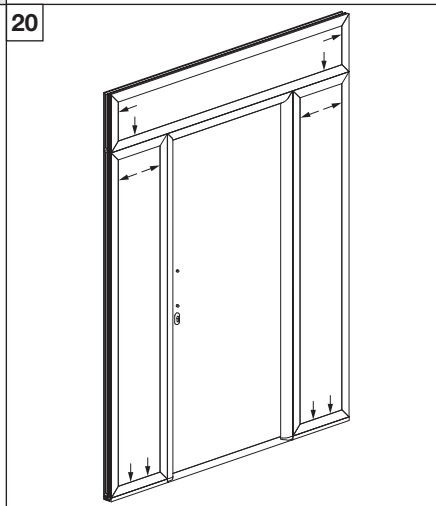
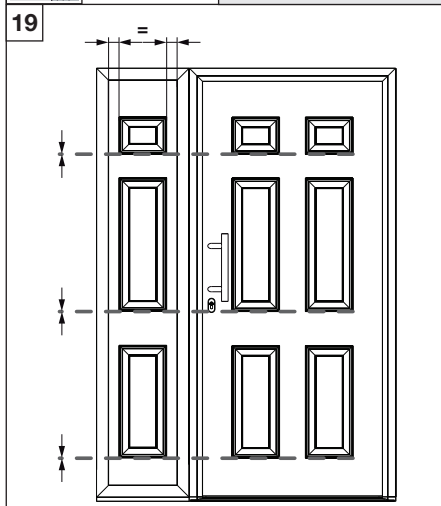
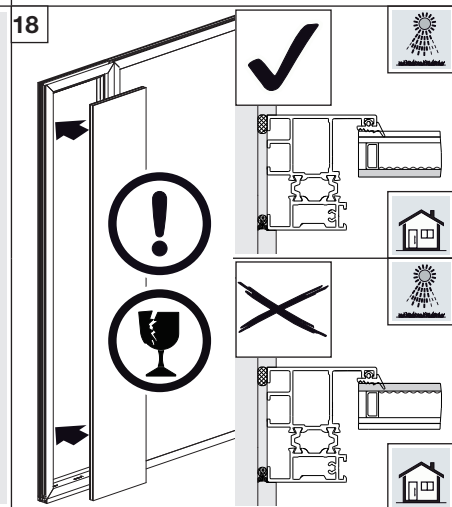
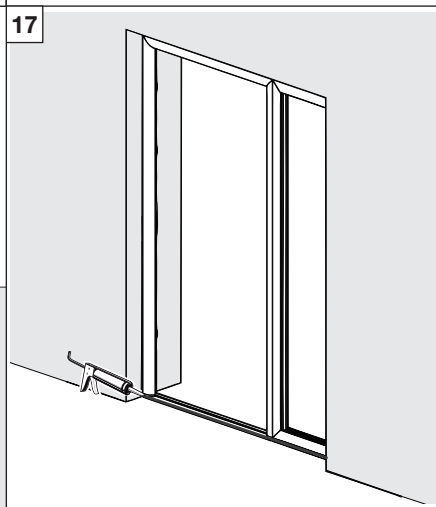
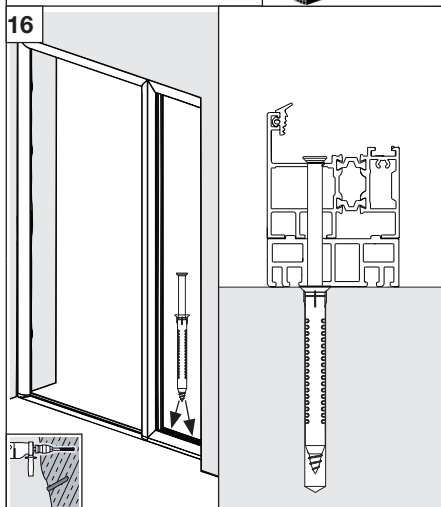
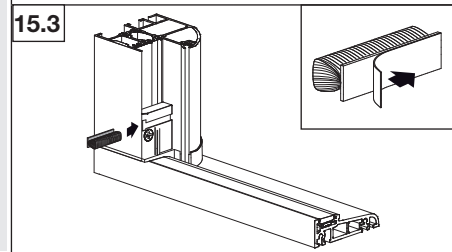
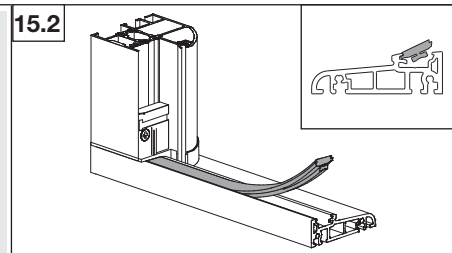
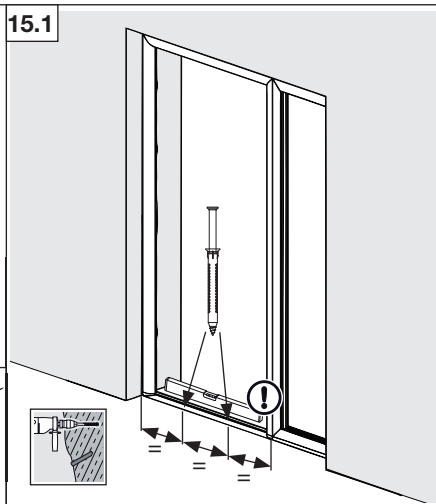
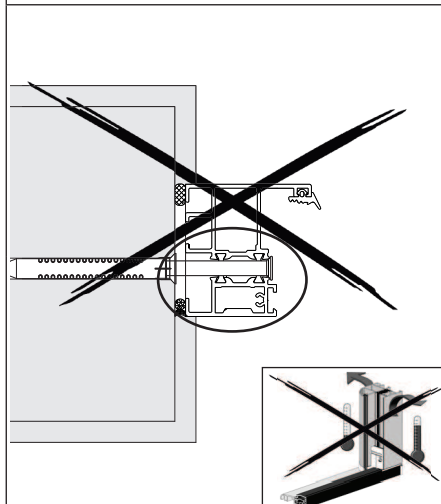
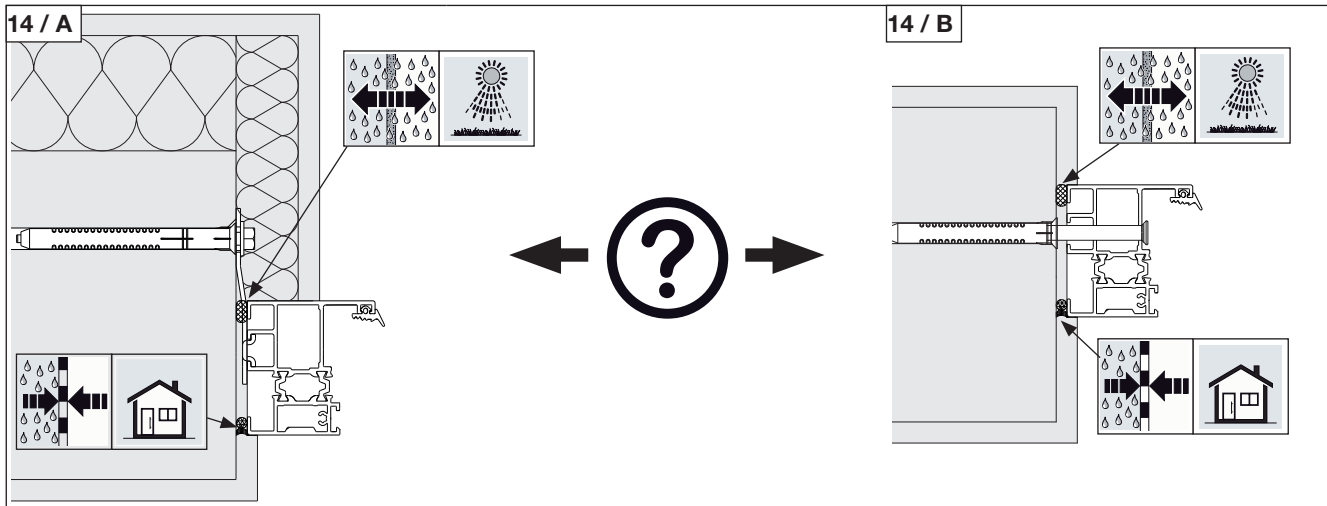


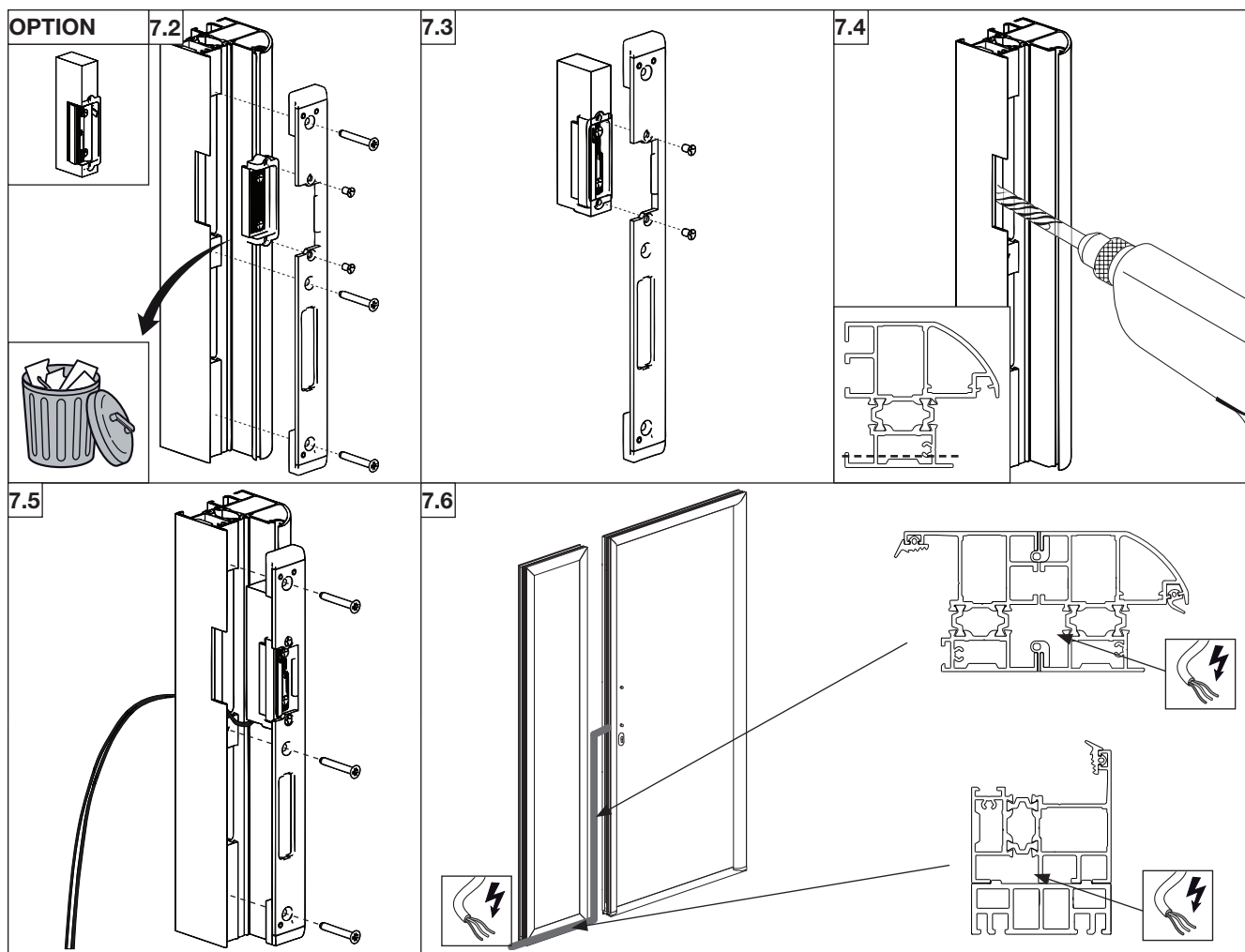
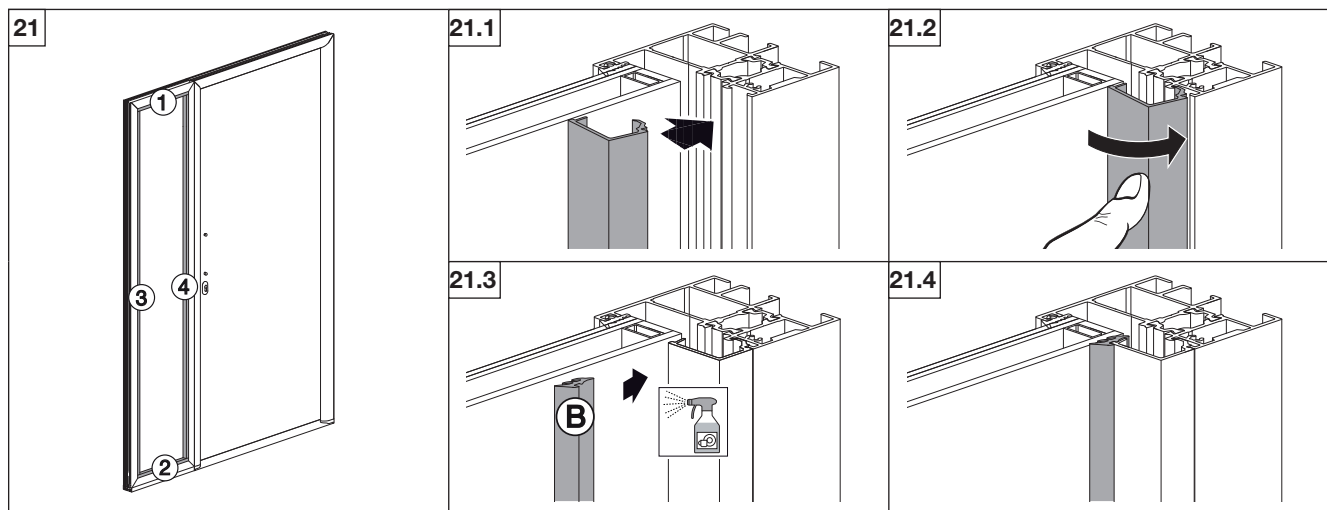


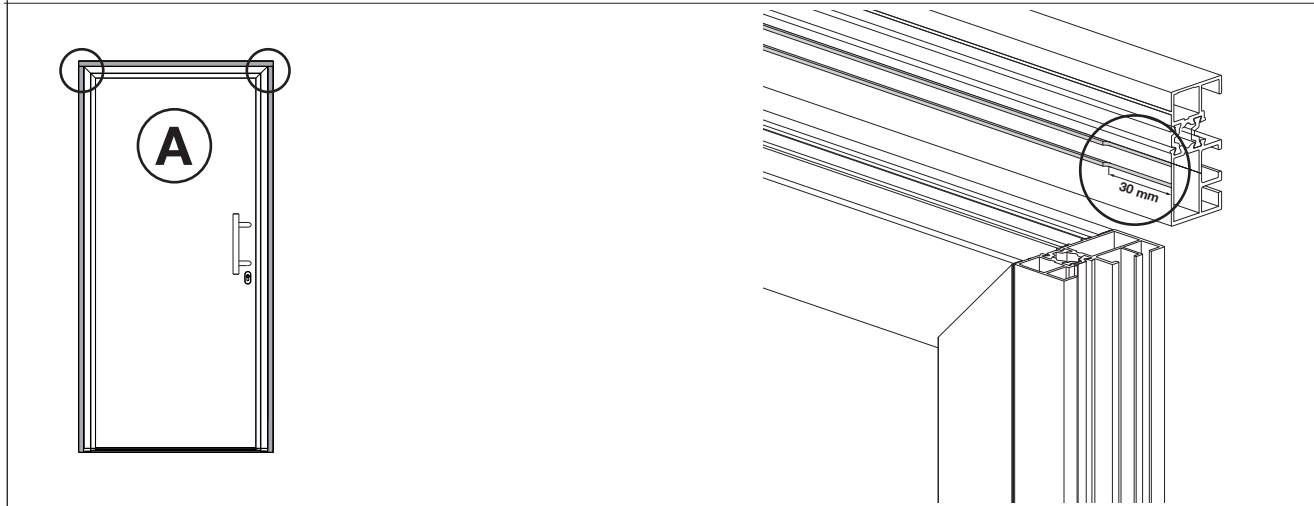
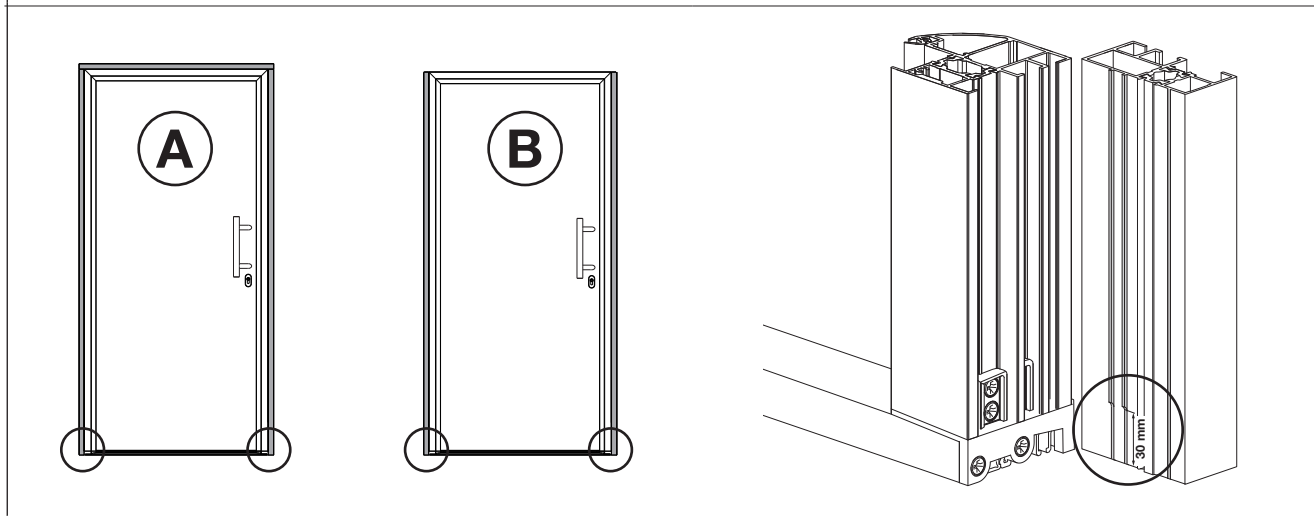
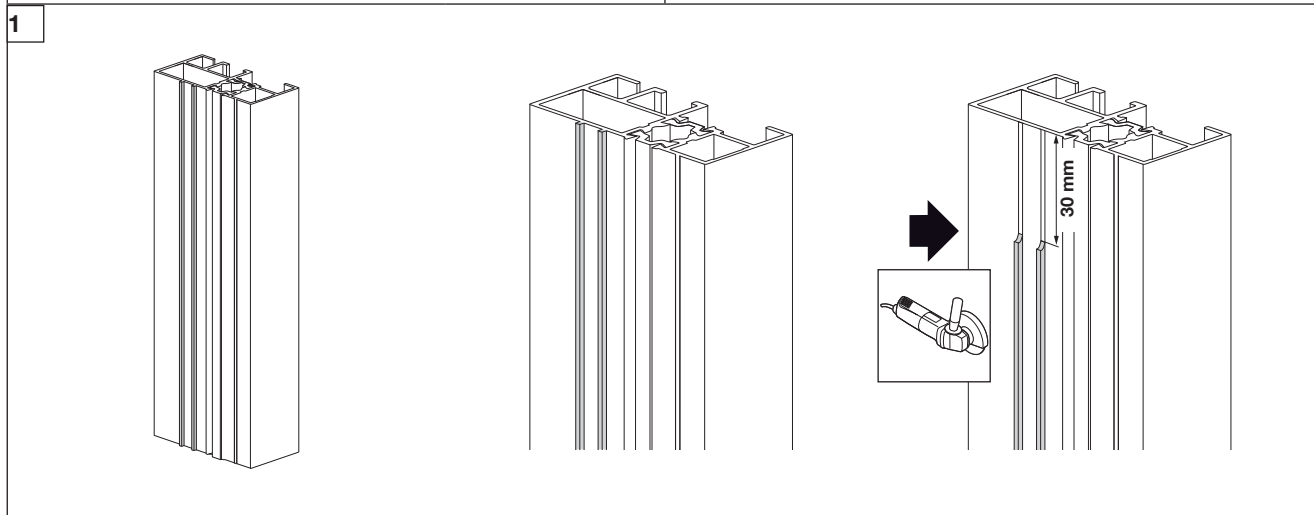
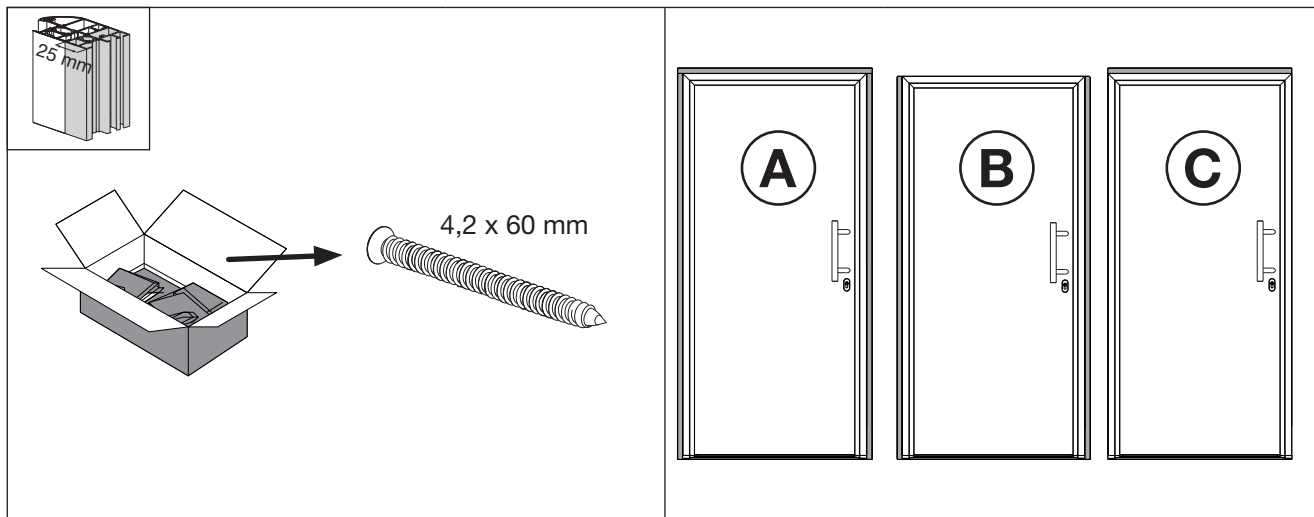


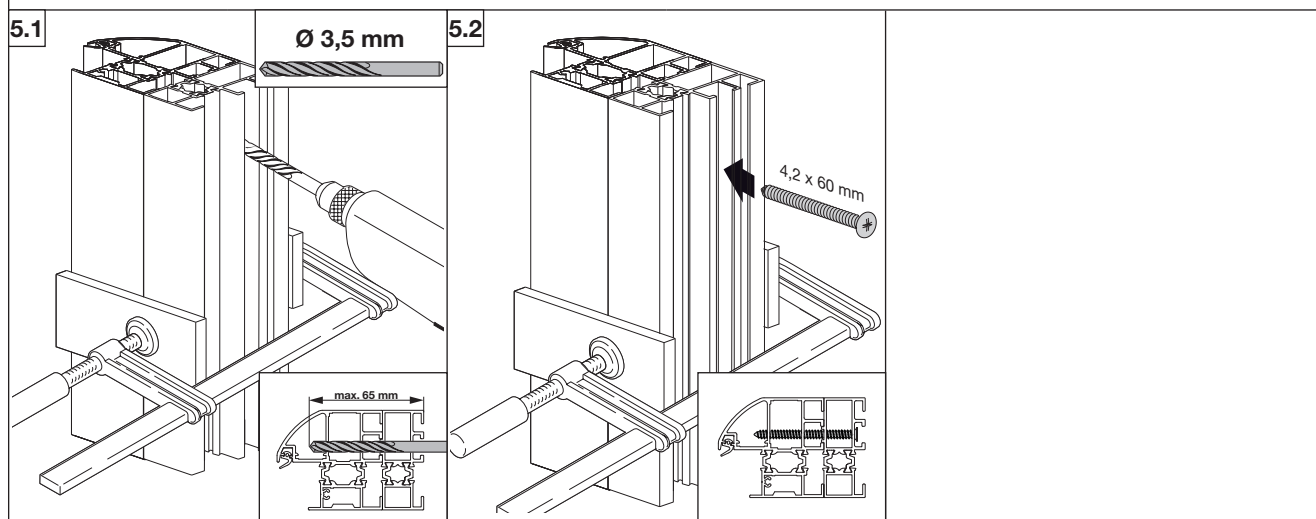
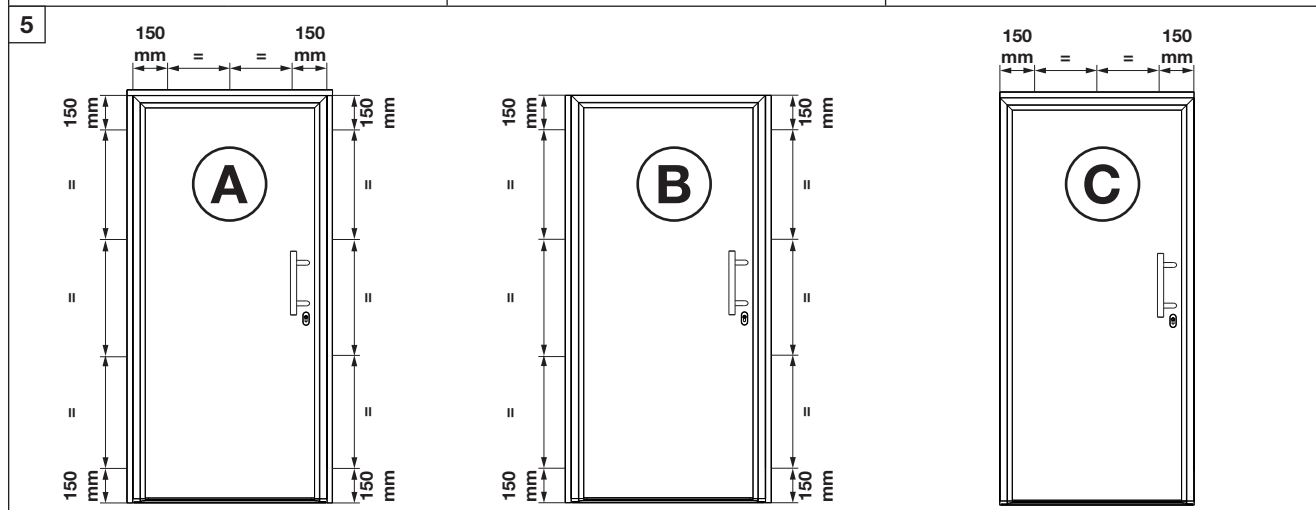
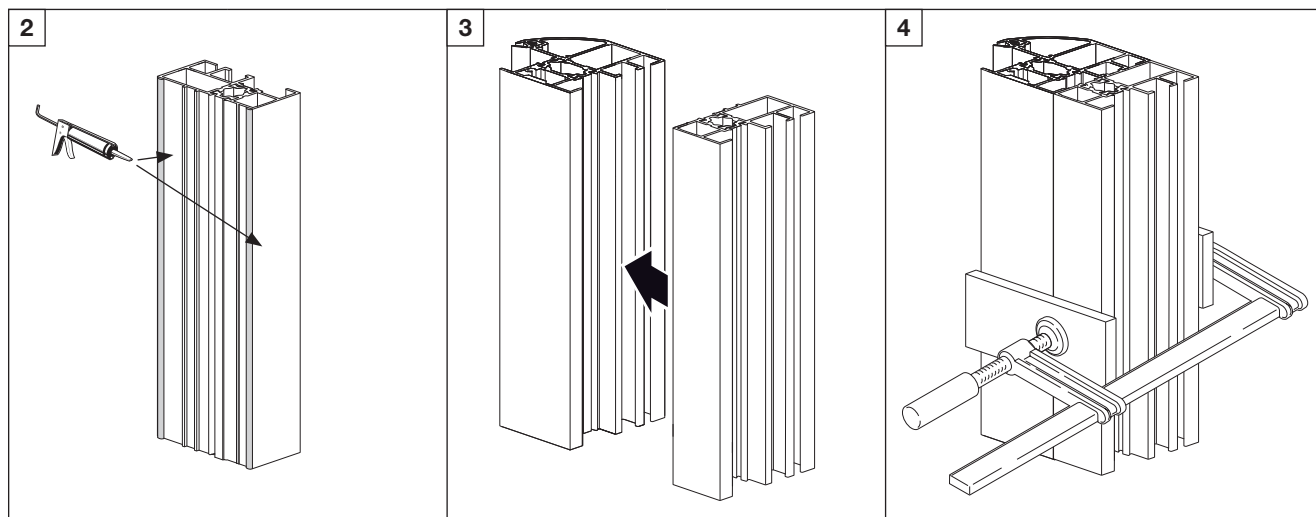


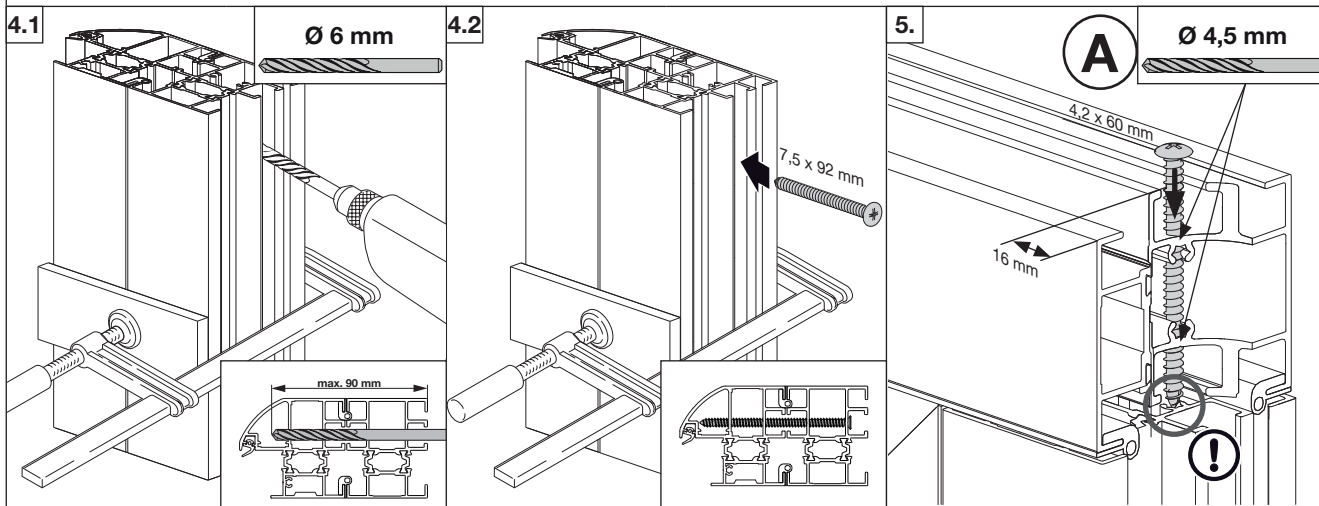
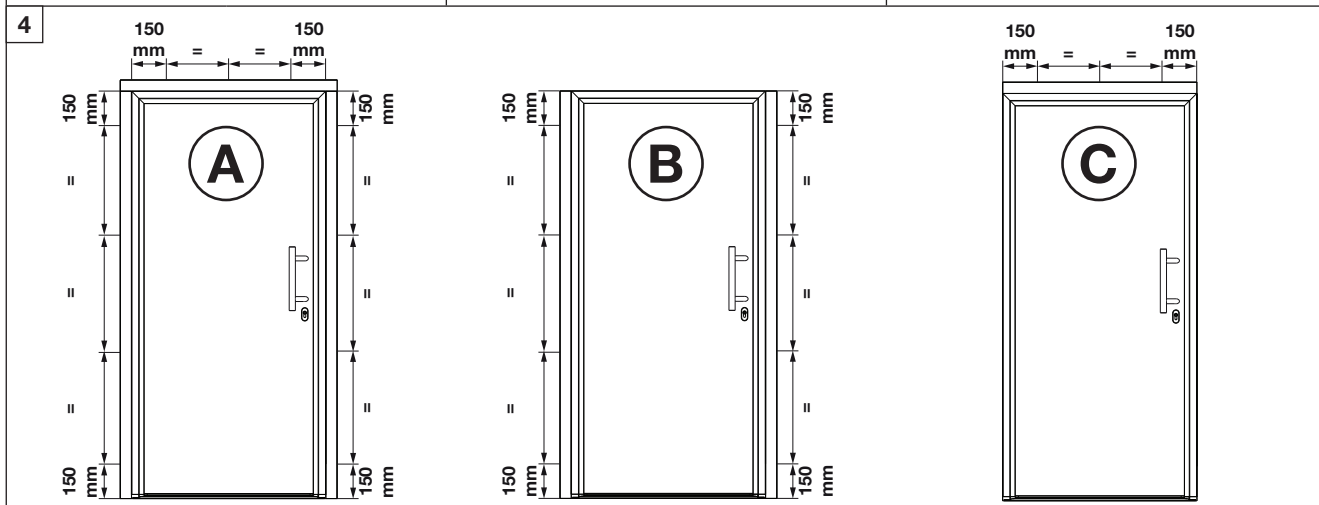
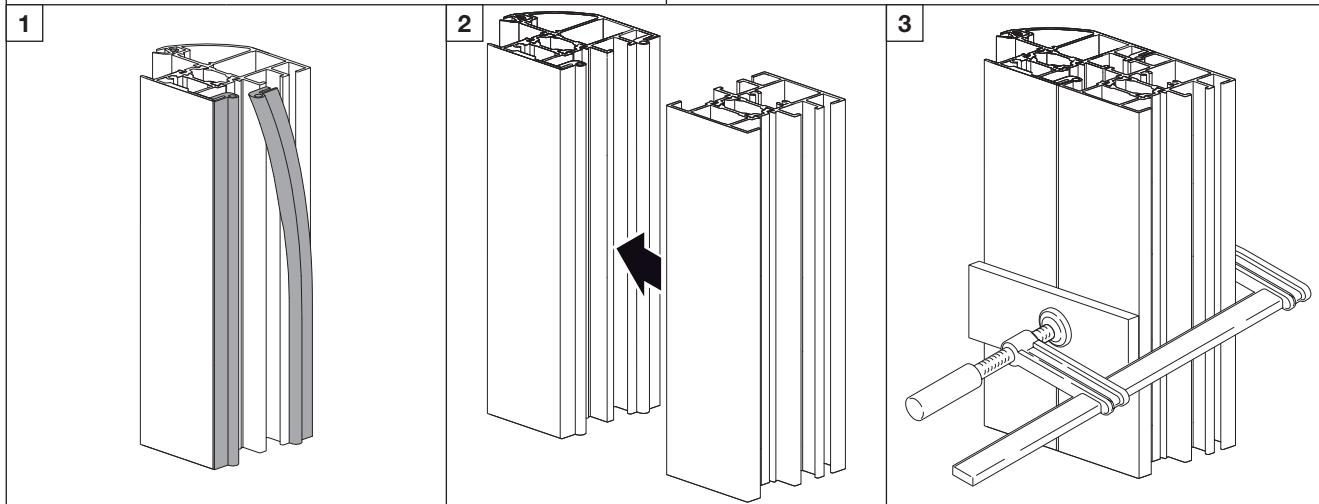
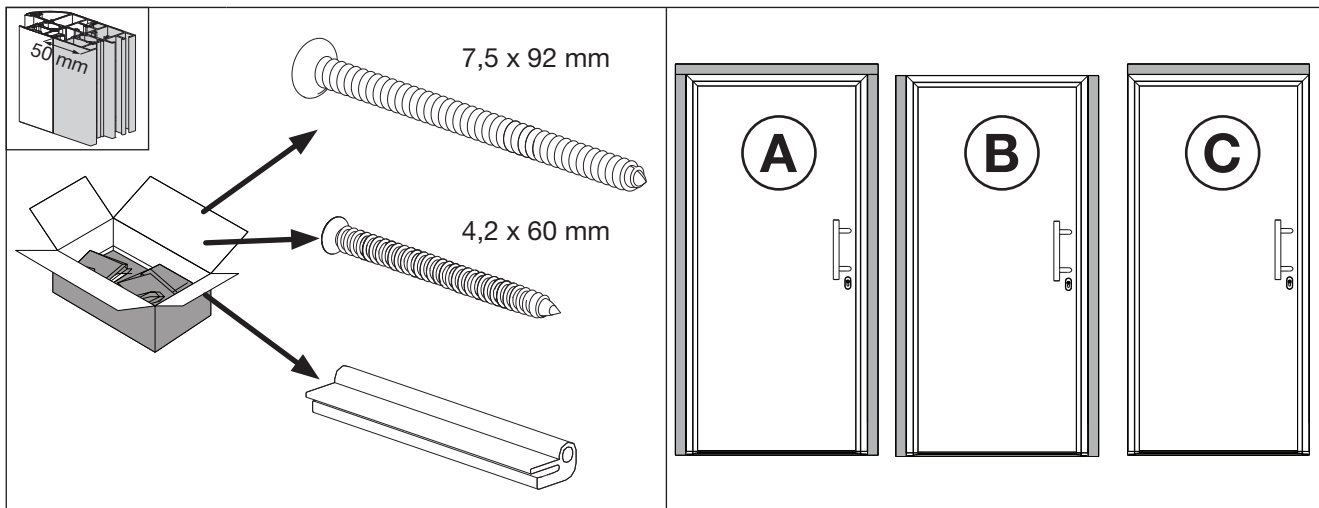


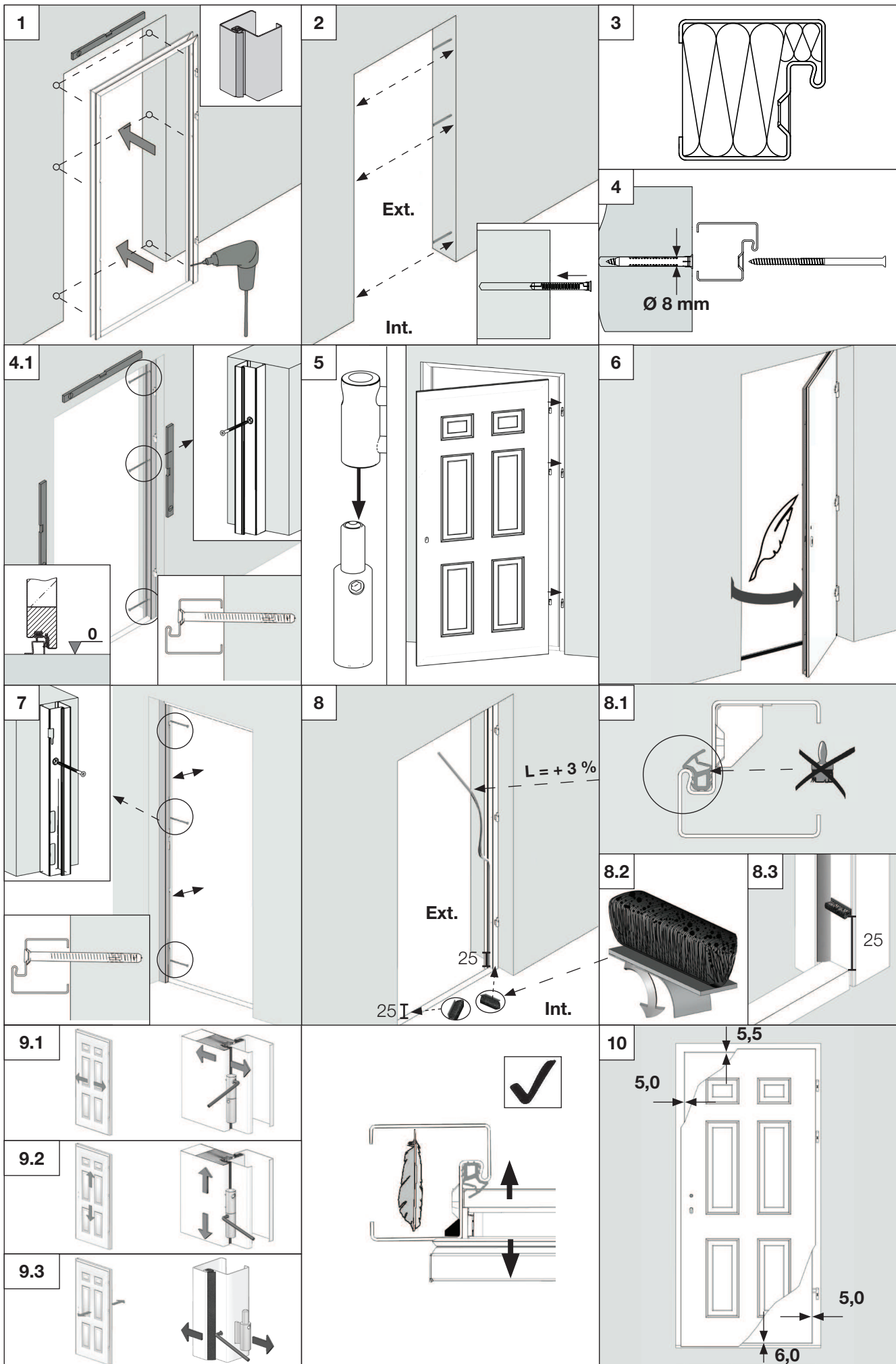


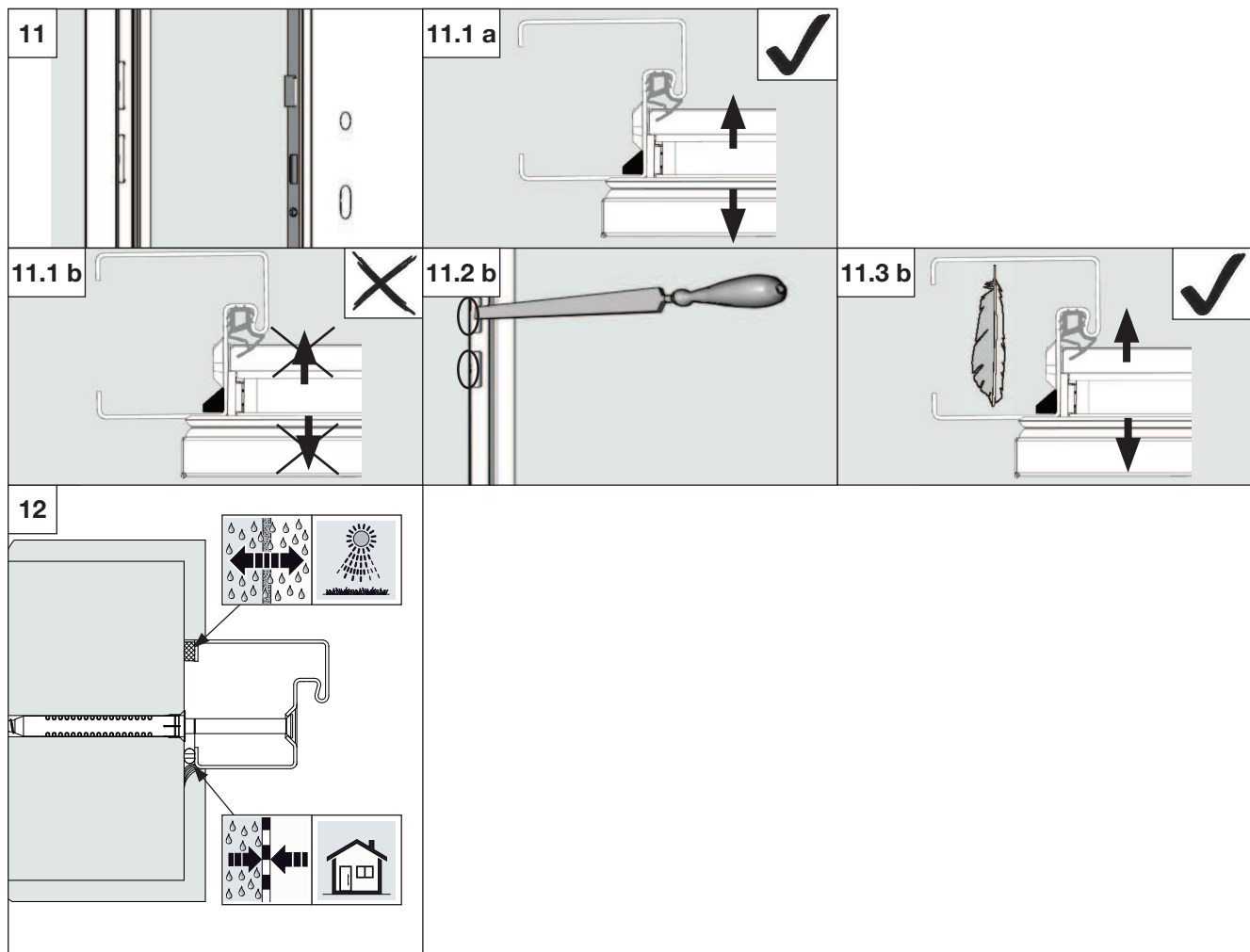


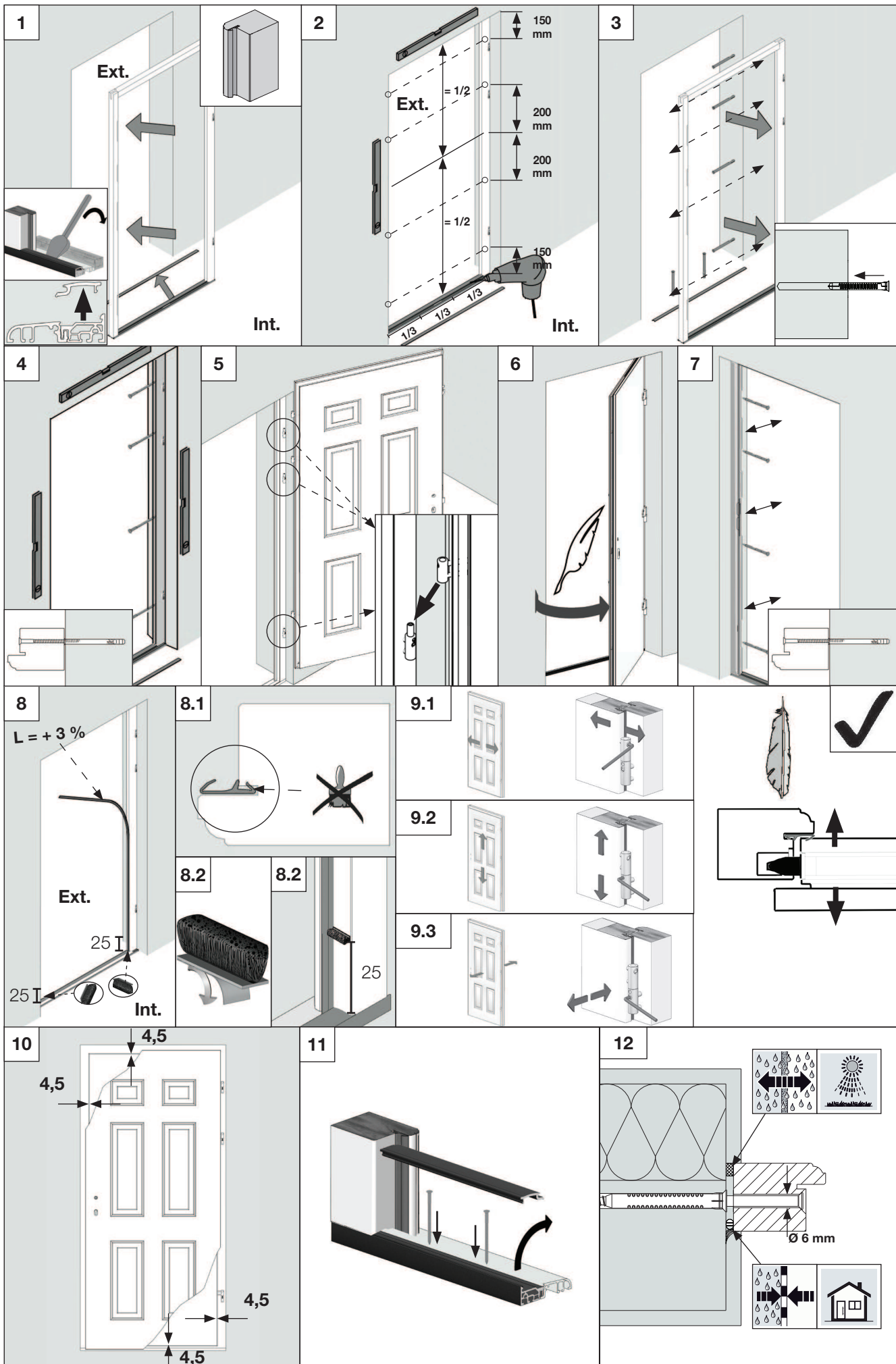


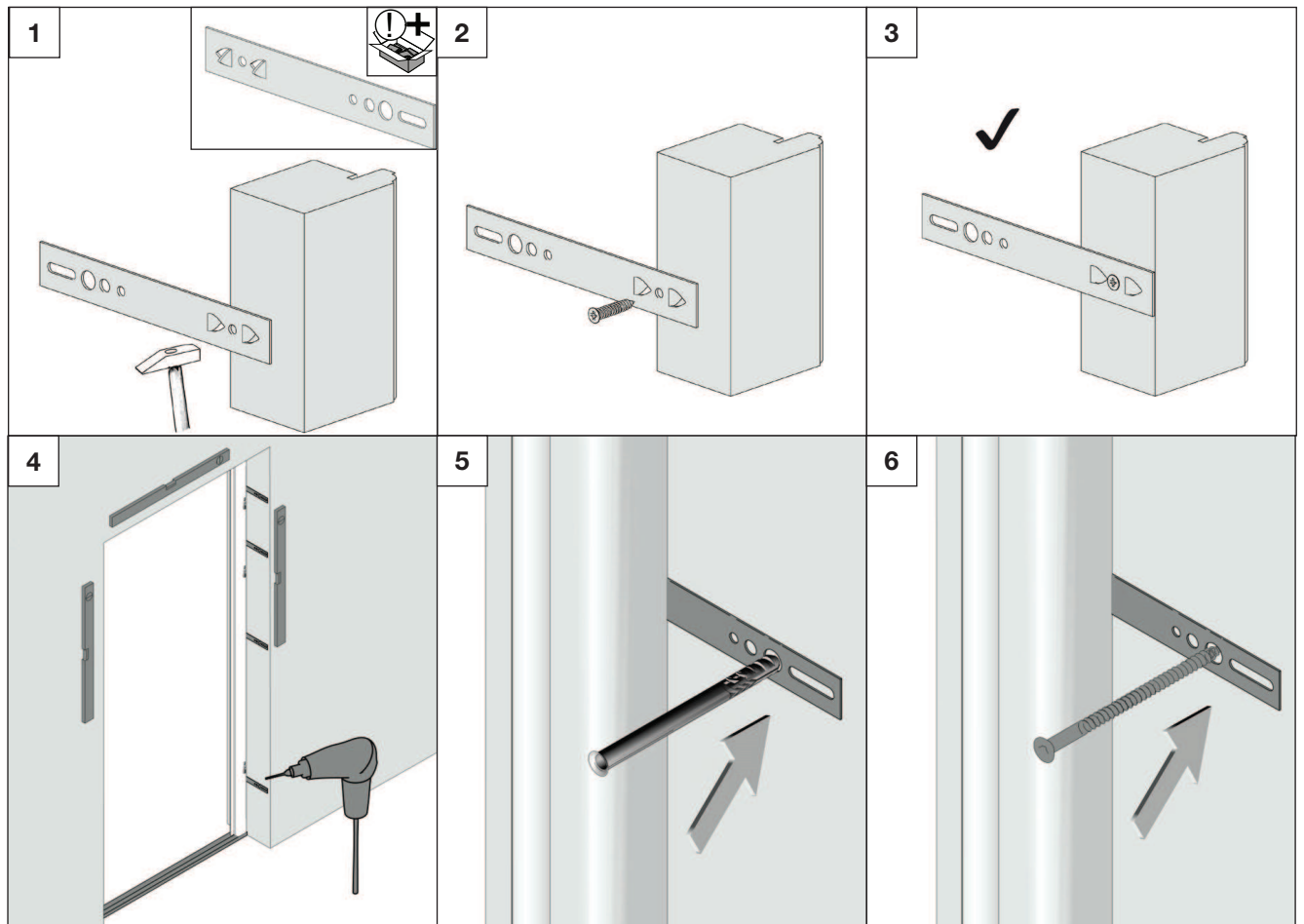


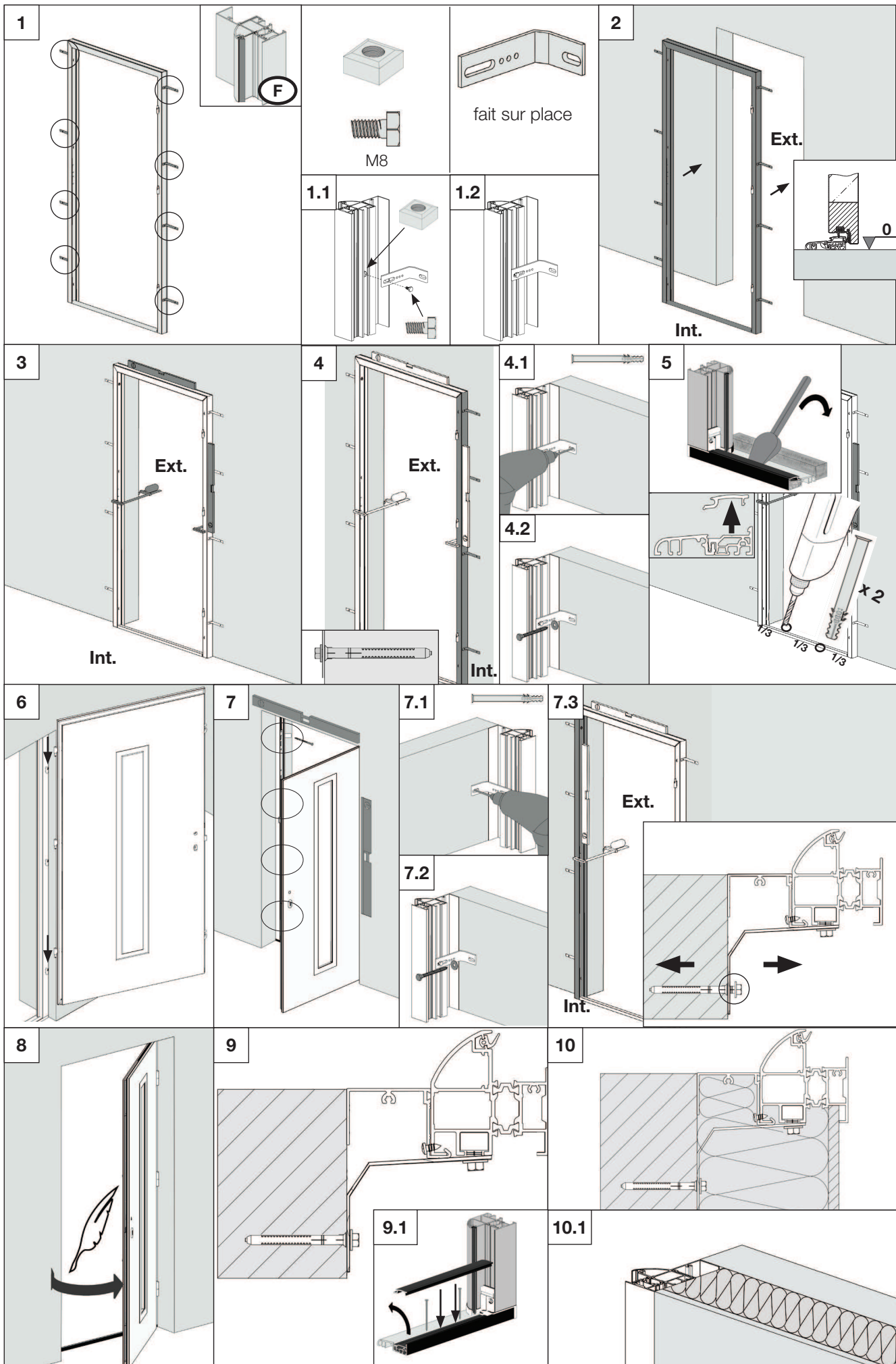


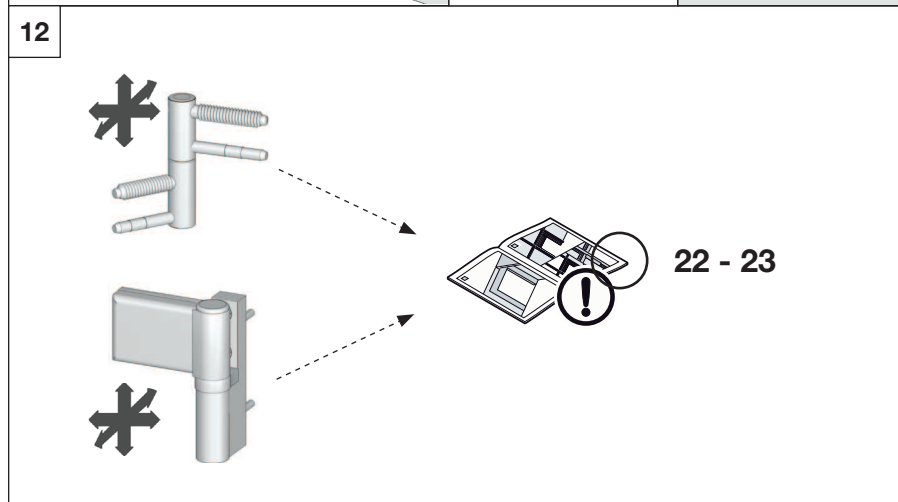
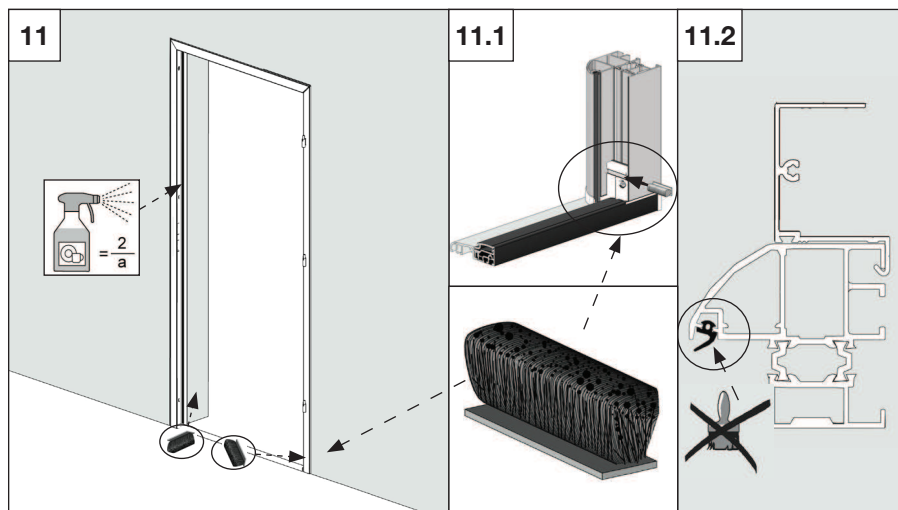


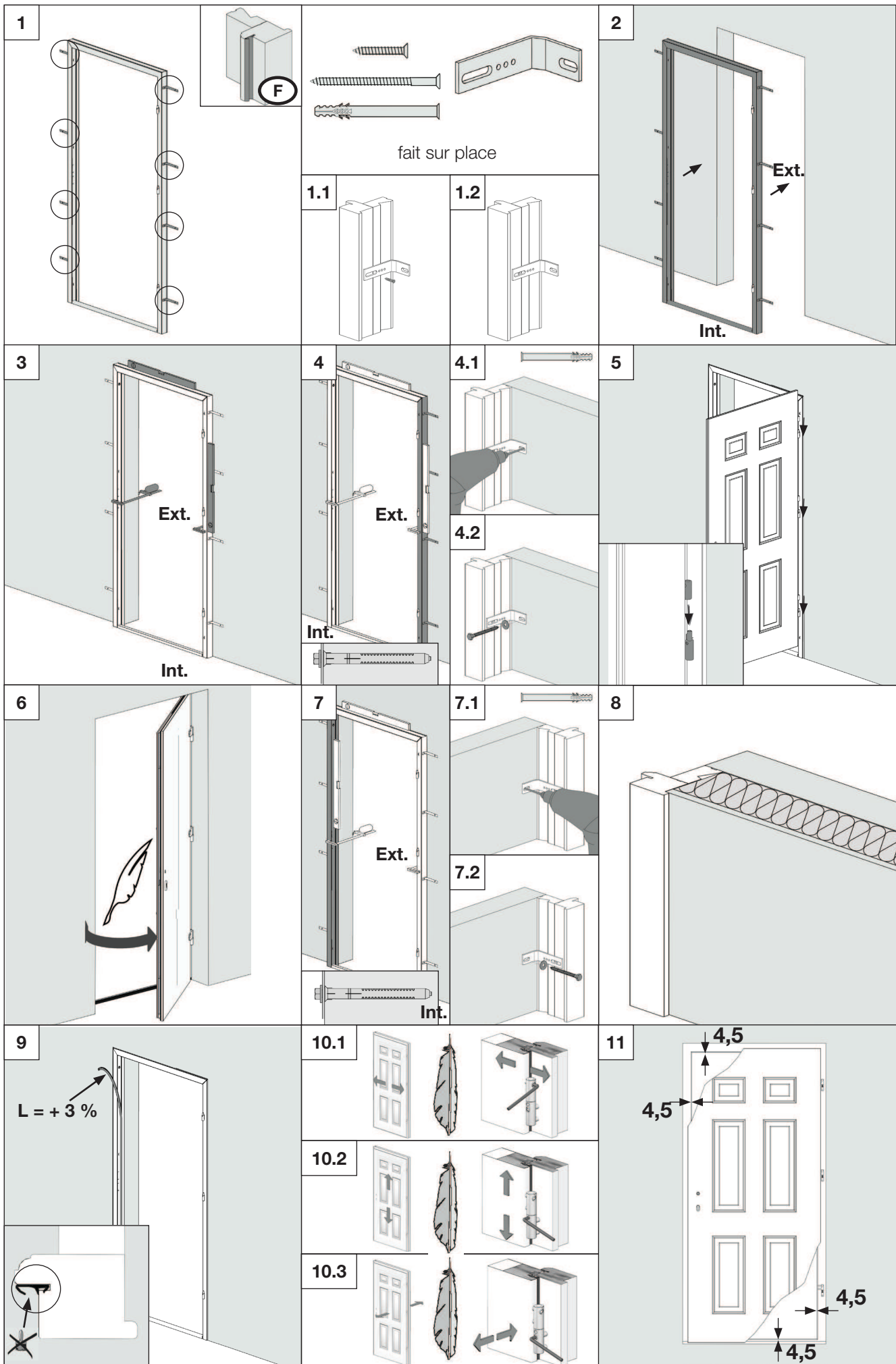


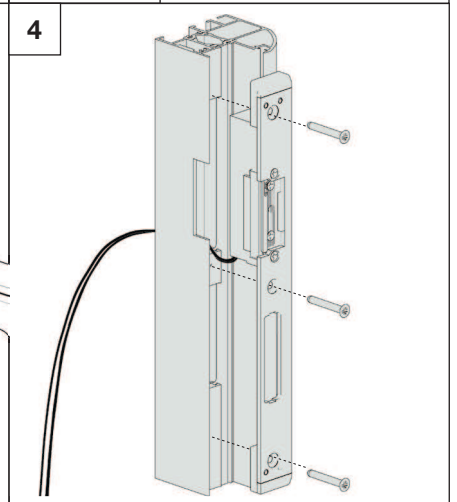
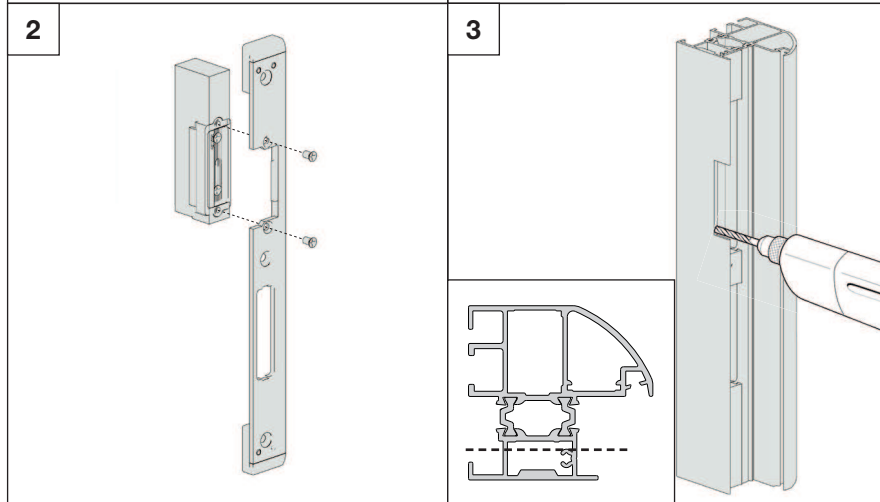
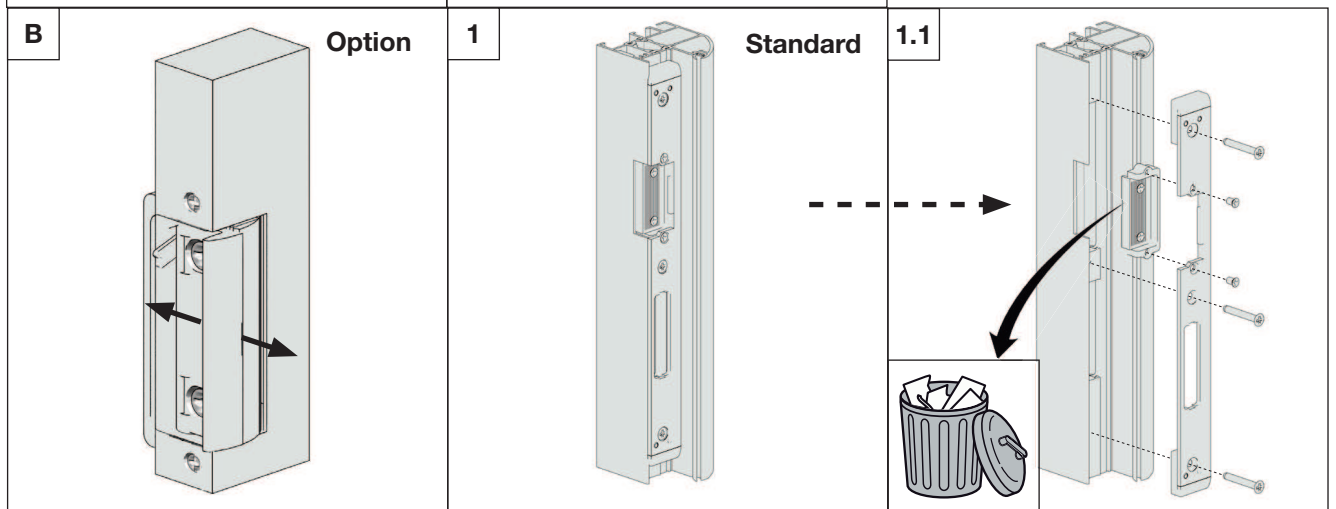
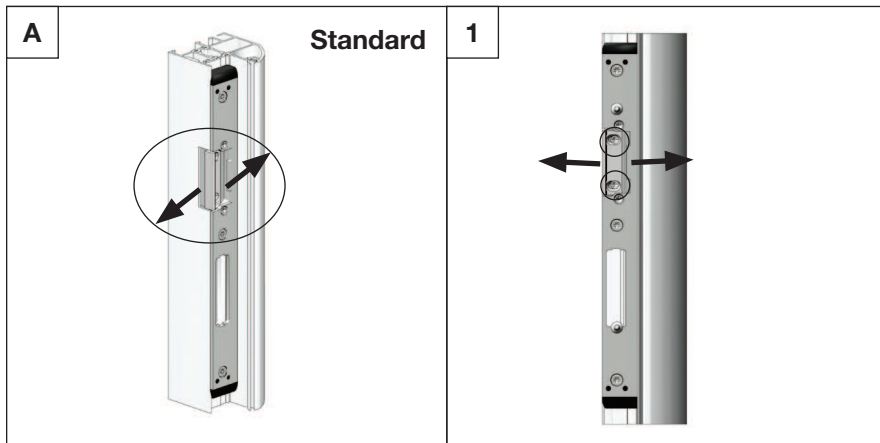
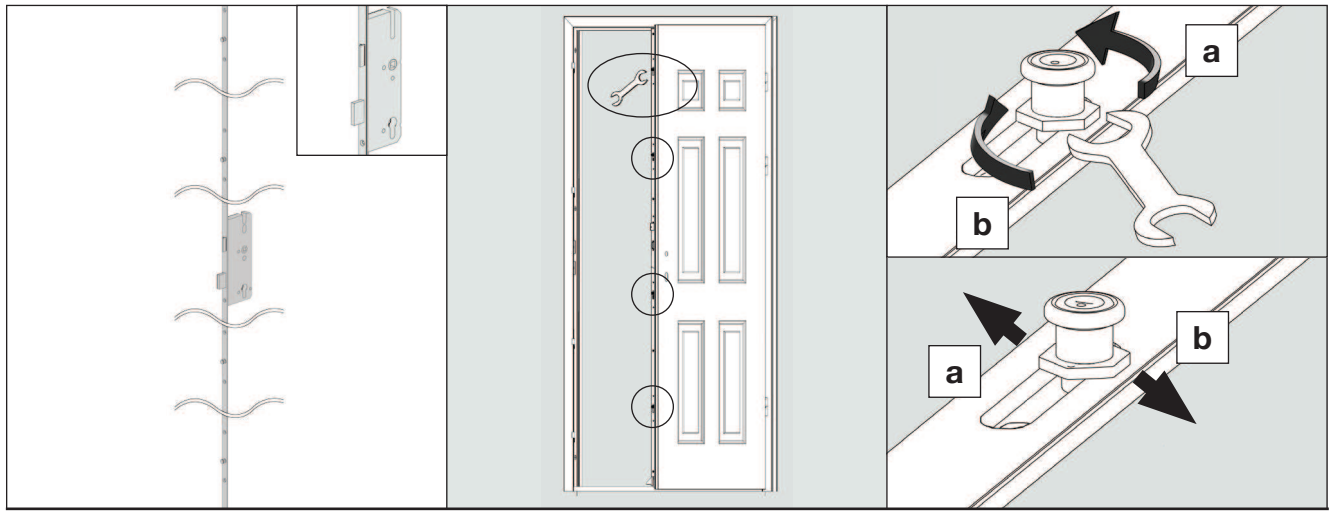


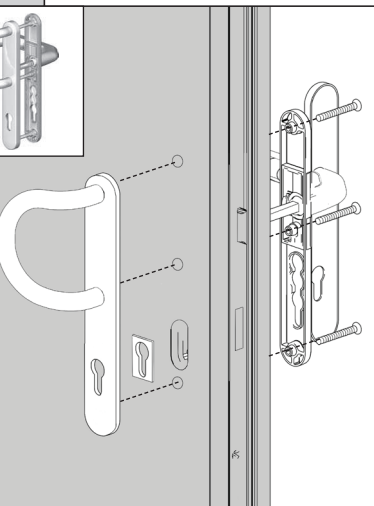
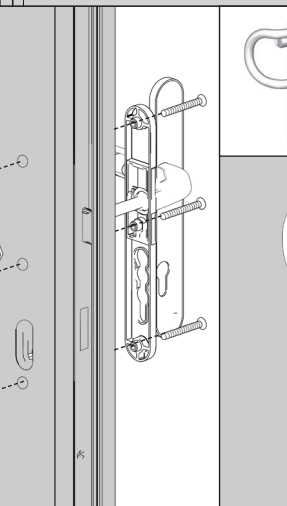
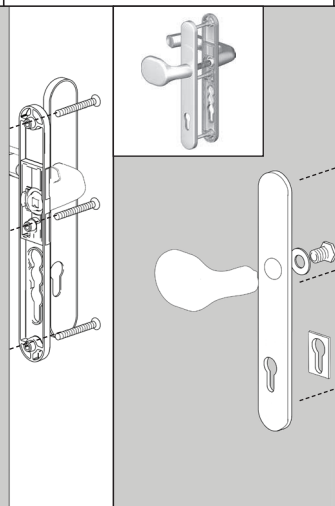
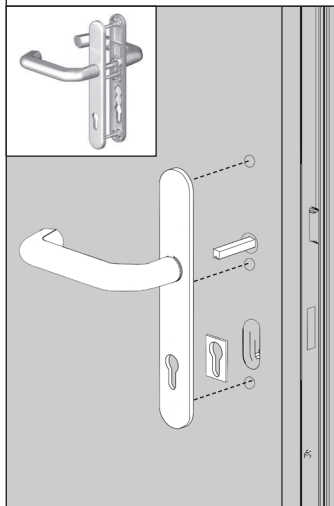
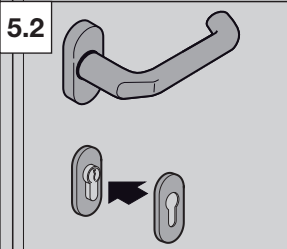
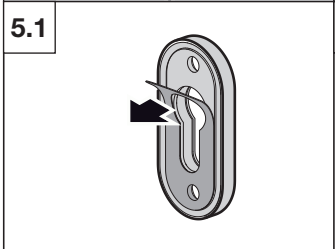
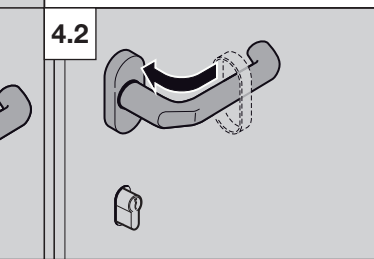
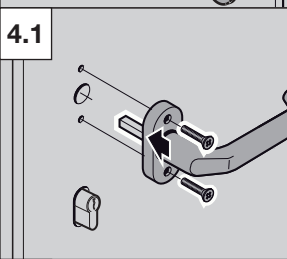
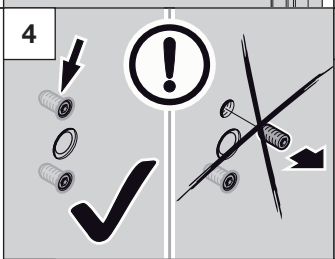
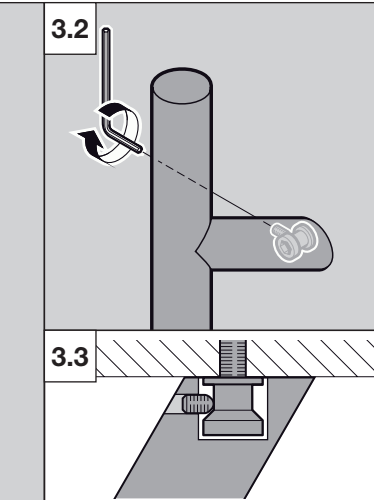
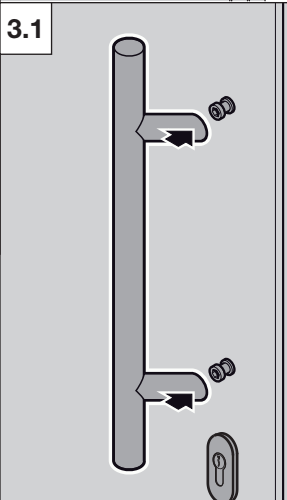
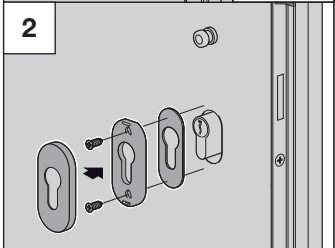
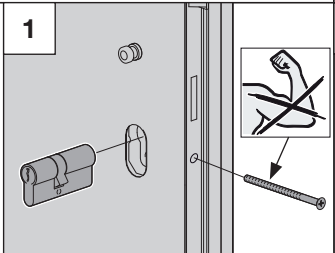
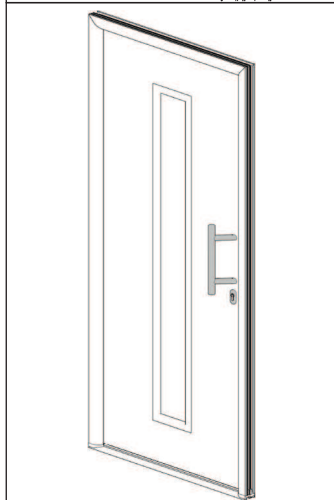
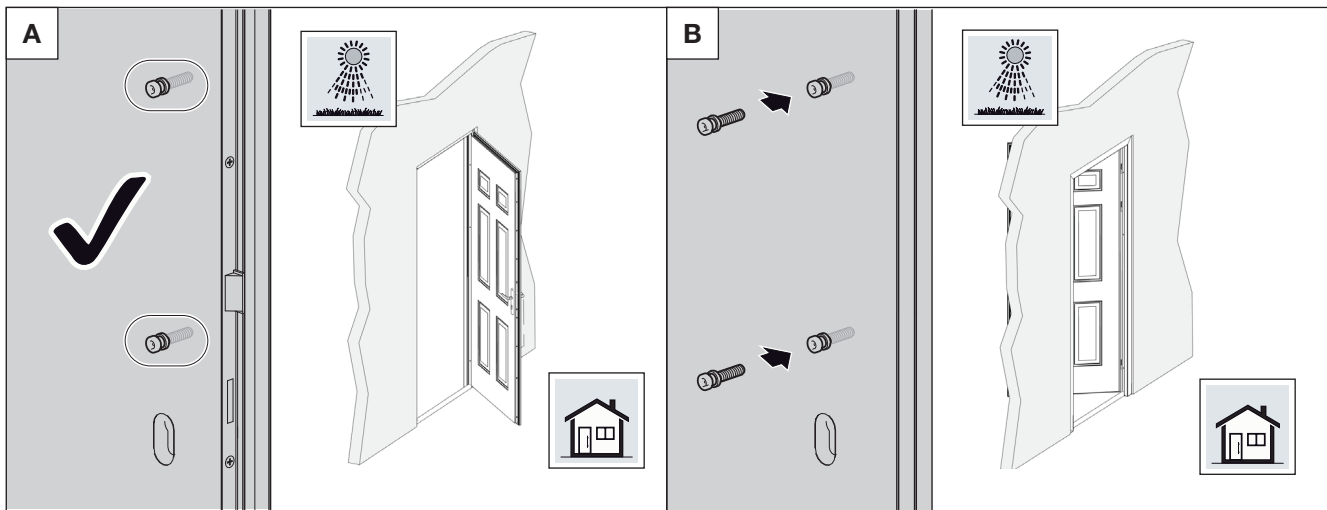


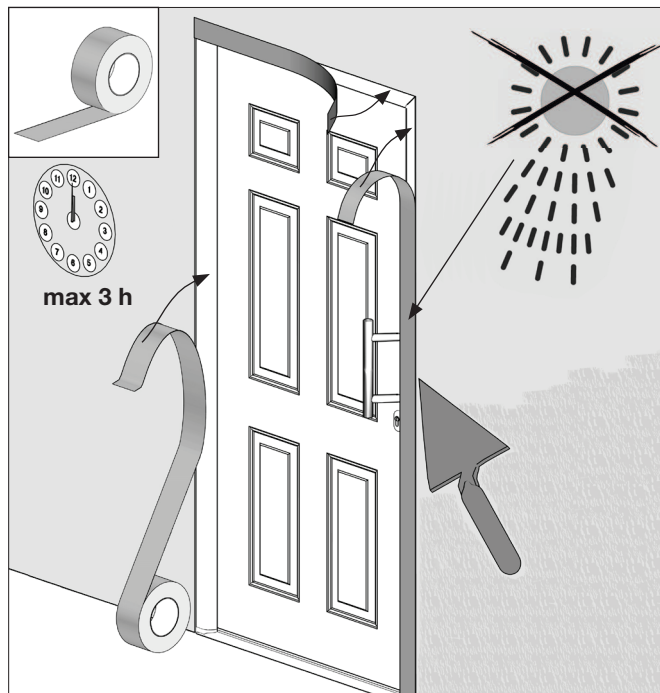












DE	Bei der Verwendung von Abdeckklebebändern beim Einbau / Einputzen / Malern, dürfen nur schwach klebende Klebebänder verwendet werden
EN	If using tape to protect surfaces during fitting/plastering/painting, only use masking tape that will not damage painted surfaces when removed!
FR	En cas d'utilisation de films adhésifs de protection lors de la pose / du crépissage / de la peinture, seuls des rubans adhésifs à faible adhérence doivent être utilisés afin d'exclure tout endommagement des surfaces vernies lors du retrait !
ES	Si se utilizan cintas adhesivas de protección para los trabajos de montaje/revoque/pintura, sólo deben utilizarse cintas adhesivas de adhesión ligera, para evitar que se produzcan daños en las superficies lacadas al retirar las cintas.
RU	При использовании защитной клейкой ленты для монтажных, штукатурных и малярных покрасочных работ следует использовать только клейкие ленты с низкой адгезией, чтобы исключить, таким образом, повреждения лакированной поверхности.
NL	Bij gebruik van afdekplakbanden bij montage/bepresteren/schilderen, mogen alleen zwak plakkende plakbanden worden gebruikt, die bij het verwijderen de beschadiging van gelakte oppervlakken uitsluiten!
IT	Se si utilizza nastro adesivo per pacchi durante il montaggio/l'intonacatura/l'imbiancatura, quest'ultimo non deve avere troppa aderenza per escludere che la superficie laccata venga danneggiata alla sua rimozione!
PT	Aquando da utilização de fitas adesivas de cobertura na montagem, limpeza ou lacagem, somente as fitas adesivas suaves devem ser utilizadas para que não causem danos nas superfícies lacadas quando forem removidas!
PL	Do zabezpieczenia drzwi podczas montażu/tynkowania/malowania należy stosować wyłącznie słabe samoprzylepne taśmy malarskie, aby podczas usuwania nie spowodowały uszkodzenia lakierowanej powierzchni
HU	A beépítés/takarítás/festés során a takaró ragasztószalag használatakor figyeljen arra, hogy csak gyengén ragadó ragasztószalagot használjon, ami az eltávolítás során nem károsítja a festett felületet!
CS	Při používání maskovacích lepicích pásek během montáže/omitání/malování se smí používat jen slabě lepicí pásy, které při odstraňování vylučují poškození lakovaných ploch.
SL	Pri uporabi kriticnih lepiacih pásek pri montaži/začistovanju/malovanju se smú použiti iba slabo lepiace páske, ktoré pri odstraňovanju vylučia poškodene lakovanih povrhnjovih úprav!

DE	Klebekraft	
EN	Adhesive power	
FR	Force de colle	< 5 N / 25 mm
ES	Fuerza adhesiva	
RU	Клеящая способность	
PL	Siła klejenia	
DE	Reißkraft	
EN	Tear-out force	
FR	Force de ceder	<50 N / 25 mm
ES	Fuerza tensil	
RU	Разрывное усилие	
PL	Siła zrywania	

NO	Dersom du bruker maskeringstape under monterings- eller malingsarbeid, må dette være en type maskeringstape med svakt lim, slik at de lakkerte overflatene ikke skades når den fjernes!
SV	Om maskeringstejp används vid montering, målning och liknande arbeten får den inte ha för kraftigt klister som kan skada den lackerade ytan när man tar bort den.
FI	Käytä asennettaessa, rapattaessa tai maalattaessa vain kevyesti kiinnittyviä peiteteippejä, jotka eivät poistettaessa vahingoita pintoja!
DA	Ved brug af klæbebånd til afdækning i forbindelse med montering/pudse- og malerarbejde må der kun anvendes svagt klæbende klæbebånd, der ikke kan beskadige lakerede overflader!
SK	Ob uporabi prekrivnih lepilnih trakov pri delih vgradnje/ometavanja/pleskanja se lahko uporabijo samo rahlo lepljivi prekrivni trakovi, ki pri odstranjevanju ne poškodujejo lakiranih površin!
TR	Montaj/Sıva/Boya çalışmalarda sadece yapışkanlığı az olan ve bandı sökerken boyaya zarar vermeyen maskeleye bantlar kullanılmalıdır!
LT	Kai montuojant, tinkuojant / dažant naudojamos dengiamosios lipnios juostos, leidžiama naudoti tik silpnai limpančias lipnias juostas, kurias nuėmus nebūtų pažeidžiami lakuoti paviršiai
ET	Paigaldamisel/krohvimisel/viimistlemisel võib toote kinni katmiseks kasutada ainult selliseid kleelinte, mille liim ei ole väga tugev, mis välistab eemaldamisel värvitud pealispindade kahjustada saamise!
LV	Iebūvēšanas/apmetuma kārtas uzklāšanas/krāsošanas laikā izmantojot nosedzošās līmlentes, drīkst izmantot tikai līmlentes ar vāju pielipšanas spēju, kas to noņemšanas laikā nesabojā nokrāsoto virsmu!
HR	Ako se koriste ljepljive trake za prekrivanje prilikom ugradnje/žbukanja/bojenja dopušteno je koristiti samo slabo ljepljive trake, koje kod odstranjivanja ne oštećuju lakirane površine!
SR	U slučaju korišćenja lepljivih traka za prekrivanje kod ugradnje/malterisanja/krećenja, dozvoljena je samo upotreba lepljivih traka koji nemaju jaku lepljivost, tako da se prilikom njihovog otklanjanja ne oštete lakirane površine!
EL	Σε περίπτωση χρήσης κολλητικών ταινιών κάλυψης κατά την τοποθέτηση/εντοιχισμό/βαφή, επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο κολλητικές ταινίες που κολλάνε ελαφρώς, οι οποίες κατά την αφαίρεσή τους δεν θα προκαλέσουν ζημιές στις βαμμένες επιφάνειες!
RO	La utilizarea de bandă adezivă pentru vopsit în timpul montării/tencuirii/vopsirii recomandăm folosirea unei benzi slab adezive, care la îndepărtare să nu afecteze suprafața vopsită sau lăcuită!
BG	При използването на покривни ленти за лепене при монтаж/замазване/боядисване, могат да се използват само слабо лепливи ленти, които при отстраняване изключват повредата на боядисаните повърхности!

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Changements de construction réservés.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruikmodel of een monster voorbehouden. Constructiewijzigingen voorbehouden.

Quedan prohibidos la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnização. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia rodzi obowiązek odszkodowawczy. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Tilos ezen dokumentum továbbadásá, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. A változtatás jogát fenntartjuk.

Šifení a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Оставляем за собой право на внесение изменений.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavazujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og mønsterbeskyttelse. Forbehold om endringer.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak. Rätten till ändringar förbehålles.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille taholle tai sen kopiointiin, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamisen. Kaikki patentointia sekä hyödyllisyysmalleja ja niiden hakemista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovné povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registráciu patentu, užitého vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler zamanat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekləri tüm haklar gizlidir. Değişiklik yapma hakları saklıdır.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama ši dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žala. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasilieka teisė daryti pakeitimus.

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Kaitstud autoriõigustega.

Šis instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patentu, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ukoliko nije tako izrijekom rečeno, prosljeđivanje ili umnožavanja ovih dokumenata, korištenje ili objavljivanje njihovih sadržaja nije dozvoljeno. U suprotnom ćete snositi posljedice. Pridržano pravo za slučaj patenta, naputka za korištenje ili unosa uzoraka po izboru. Pridržano pravo promjena.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajna uzoraka. Pridržano pravo na izmene.

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezbăuirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.